

# **PAHAYAG** **(Ang Gingpakità ng Dios kay** **Juan)** **Pasayod**

Ini nga libro hay gingsulat ni Apostol Juan para ang mga nagatuo kay nakakaagi sinda ning mga kahugaan tungod sa inda pagtuo nga si Hesus ang Ginoo kag Manluluwas nga gingpangakò ng Dios. Si Juan hay isa sa dose nga gingpili ni Hesus nga iya naging apostol. Kag tungod sa iya pagsunod kay Hesus, gingpatapok siya sa isla ng Patmos.

Gingsulat niya ini para taw-an ning paglaom kag patibayon ang pagtuo ng mga miyugbasa. Ginglaygayan da niya sinda nga magtinguhà gid nga maging matutom sa Dios sa tanan nga oras, aber pa sa kahugaan kag kamatayon paagi sa inda pagtuo.

Ini nga libro hay ginatawag nga Pahayag kay ang kadamuan sa ini nga libro hay pagpasayod parti sa mga butang nga matatabò sa ulihi nga mga adlaw paagi sa mga panan-awon kag sa mga simbulo nga gingpakità ng Dios kay Juan. Sa mga nagatuo, ini hay nagatao ning paglaom kag kalipay; pero sa mga wayà nagatuo, ini hay nagatao ning kahadlok.

Aber bukon pare-pareho ang pang-intindi ng mga nagabasa kung ano ang gusto hambayon ng mga nakasulat diri, ang gusto ipasayod ng Dios hay klaro gid: paagi kay Hesu-Kristo, peperdihon

ng Dios ang tanan niya nga kaaway kaibahan si Satanás. Kag madamò nga premyo ang mababaton ng iya mga ungà nga matutom kag matiniison nga nagahuyat sa pagbalik ni Hesu-Kristo nga Ginoo.

### *Ang Primero nga Hambay*

<sup>1</sup> Ini hay pahayag ni Hesu-Kristo nga gingtao ng Dios sa iya, agud ipasayod naman niya sa iya mga miyugserbisyo ang mga butang nga malapit na gid matabò. Gingpasayod ini ni Kristo\* sa iya miyugserbisyo nga si Juan paagi sa anghel nga iya gingsugò. <sup>2</sup> Ako, si Juan, hay nagapamatuod sa tanan nga gingpakità sa akon parti sa ginghambay ng Dios kag sa gingpamatuuran ni Hesu-Kristo.

<sup>3</sup> Bulahan ang nagabasa sa mga mensahe sa ini nga propesiya kag ang mga nagapamati kag nagatuman sa mga nakasulat diri. Kay ini tanan hay malapit na matabò.

### *Ang Pagpangamusta sa Pito nga Iglesya*

<sup>4-5</sup> Nagapangamusta ako sa indo nga yarà sa pito nga iglesya sa probinsya ng Asia\*.

Kabay pa nga mabaton nindo ang grasya\* kag katawhayan\* halin sa Dios, sa Espiritu Santo kag kay Hesu-Kristo. Sa Dios, nga imaw siya niyan, nang una kag ang magaabot. Sa pito nga

---

\* **1:4-5** 1:4-5 Nang una ang Asia hay isa sa mga probinsya ng Imperyo ng Roma. Niyan ini nga lugar hay parte ng nasyon nga Turkey.

Espiritu<sup>†</sup>, nga yadto sa atubangan ng iya trono. Kag kay Hesu-Kristo nga siya ang matutom nga testigo, ang panganay nga nabanhaw sa mga patay kag siya ang pinunò ng mga hari sa dutà. Ginahigugmà niya kita kag ginghilway sa aton mga kasal-anan paagi sa iya dugò. <sup>6</sup> Gingsakop niya kita sa iya paghahari kag ginghuman niya kita nga mga pari para magserbisyo sa Dios nga iya Amay. Kay Hesu-Kristo ang kahimayaan kag gahom hasta sa wayà katapusan. Kabay pa!

<sup>7</sup> Tandai nindo! Magaabot si Hesus sa ibabaw ng mga panganod kag makikità siya ng tanan, patì ang mga nagpapatay sa iya kag ang tanan nga lahi sa dutà hay magatangis tungod sa iya. Matuod gid ini. Kabay pa!

<sup>8</sup> “Ako ang Alpha kag ang Omega,”<sup>††</sup> hambay ng Ginoo nga Dios nga imaw ang makagagahom sa tanan, nga imaw niyan, nang una kag ang magaabot.

### *Ang Panan-awon ni Juan*

<sup>9</sup> Ako si Juan nga indo utod sa Ginoo kag kaibahan sa kahugaan, sa paghahari ng Dios kag sa pag-antos tungod sa pagtuo kay Hesus. Gingtapok ako bilang isa ka priso sa isla nga ginatawag nga Patmos tungod gingwali ko ang hambay ng Dios kag gingpamatuuran ko ang

---

<sup>†</sup> **1:4-5** 1:4-5 Pito nga Espiritu: ang isa nga posible nga gusto hambayon hay ang kabilugan ng Espiritu, kay ang numero nga pito sa kultura ng mga Judio hay kabilugan o kumpleto. <sup>‡</sup> **1:8** 1:8 Imaw ini ang una kag ang katapusan nga mga letra sa alphabet ng Griego. Ngani ang gusto hambayon diri ni Hesus hay siya ang gingtunaan kag ang katapusan ng tanan. <sup>†</sup> **1:8** 1:8 21:6, 22:13

parti kay Hesus. <sup>10</sup> Sa adlaw ng pagsamba sa Ginoo<sup>§</sup>, naggahom sa akon ang Espiritu ng Dios kag nabatian ko sa akon likod hampig ang makusog nga tunog nga daw trumpeta, <sup>11</sup> nga nagahambay, “Isulat\* mo ang imo nakità kag ipadaya mo sa pito nga iglesya: sa Efeso, Smirna, Pergamum, Tiatira, Sardis, Filadelfia kag Laodicea.”

<sup>12</sup> Naglisò ako agud tan-awon kung sin-o ang nagahambay sa akon kag nakità ko ang pito ka iwagan nga bulawan. <sup>13</sup> Sa tungà ng ini nga iwagan, hay may nagatindog nga daw sa tawo, nga nakabarò nga abot hasta sa siki kag may hagkos nga bulawan nga nakapalibot sa iya dughan. <sup>14</sup> Ang iya buhok hay sobra gid kaputi kag ang iya mata hay nagadayab nga daw pareho sa kalayo. <sup>15</sup> Kag ang iya siki hay nagakintab nga daw sa bronsi nga gingtunaw sa hurnuhan kag ang iya boses hay makusog gid pareho sa tunog ng mabahoy nga busay. <sup>16</sup> Ang iya tuo nga kamot hay may ginahawiran nga pito nga bituon kag sa iya bàbà hay nagaluwas ang espada nga magkabuak ang duyot. Ang iya uyahon hay pareho sa adlaw nga kasilaw-silaw gid.

<sup>17</sup> Pagkakità ko sa iya, natumba ako sa iya atubangan nga daw patay. Gingtungtong niya

---

**§ 1:10** 1:10 Sa adlaw ng pagsamba sa Ginoo: gusto hambayon Adlaw ng Ginoo, ini ang Una nga Adlaw ng semana kung sa diin nagasamba ang mga nagatuo sa Dios. \* **1:11** 1:11 Nang una, wayà sinda libro nga pareho niyan. Ang inda papel hay ginatawag nga papirus nga himò sa nagatubò nga daw sa tigbaw. Ginasulatan ng mga tawo ang mahabà nga papirus kag puydi ini malukot.

ang iya tuo nga kamot sa akon kag naghambay, “Ayaw mahadlok! Ako ang Una kag ang Ulihi. <sup>18</sup> Ako ang may kabuhì nga wayà katapusan. Namatay ako, pero sirua, nabanhaw ako kag indì na mamatay hasta san-o. Igwa ako gahom† sa kamatayon kag sa Hades nga lugar ng mga patay. <sup>19</sup> Ngani isulat mo ang mga butang nga imo nakità, ang mga butang nga natatabò niyan kag ang mga matatabò sa ulihi. <sup>20</sup> Parti sa pito ka bituon nga nakità mo sa akon tuo nga kamot kag sa pito ka iwagan nga bulawan, imaw ini ang gusto hambayon nga ginapasayod ko sa imo: ang pito nga bituon hay ang mga anghel ng pito nga iglesya kag ang pito nga iwagan hay ang pito nga iglesya.”

## 2

### *Ang Sulat para sa Iglesya sa Efeso*

<sup>1</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Efeso. Imaw ini ang mensahe nga ginahambay ng nagahawid sa pito nga bituon sa iya tuo nga kamot, nga nagapanaw sa tungà ng pito ka iwagan nga bulawan:

<sup>2</sup> Sayod ko ang indo mga ginahuman, ang indo pagpangabudlay kag ang indo pag-antos. Sayod ko da nga wayà nindo ginakunsintiha ang malain nga mga tawo. Gingtistingan nindo ang nagahambay nga sinda kuno hay mga apostoles kag indo nasayuran nga sinda hay nagapinusong. <sup>3</sup> Kamo hay nag-antos kag

---

† **1:18** 1:18 Sa literal: lyabi.

nagpadayon sa pagtuo sa akon kag wayà kamo nagpangluya.

<sup>4</sup> Pero imaw ini ang wayà ko nagustuhi sa indo: ang paghigugmà nindo sa akon niyan hay bukon na pareho nang dati. <sup>5</sup> Ngani dumduma kung mauno kadakò ang indo paghigugmà nang una sa akon, hinuysuyi kag talikuri ang indo salà kag himua liwat ang dati nindo nga ginahuman. Kung indì, makarà ako kag buy-on ko ang indo iwagan. Ngani talikuri nindo ang indo salà. <sup>6</sup> Pero imaw naman ini ang kaayo sa indo: ginakaugutan nindo ang mga ginahuman ng mga Nicolaita\*, nga imaw da ang akon ginakaugutan.

<sup>7</sup> Kamo nga nagapamatì, dapat intindihon gid nindo ang ginahambay ng Espiritu ng Dios sa mga iglesya. Ang aber sin-o nga magdaog hay tugutan ko nga magkaon ning bunga ng kahoy nga nagatao ning kabuhì nga yadto sa Paraiso ng Dios.”

### *Ang Sulat para sa Iglesya sa Smirna*

<sup>8</sup> “Isulat mo para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Smirna. Imaw ini ang mensahe nga ginahambay niya nga imaw ang Una kag ang Ulihi, nga namatay pero nabanhaw:

<sup>9</sup> Sayod ko ang indo pag-antos kag ang indo kapobre, pero ang matuod kamo hay manggaranon sa espiritwal nga mga butang. Nasayuran ko da ang malain nga ginahambay sa indo ng nagahambay nga mga Judio kuno sinda pero ang matuod sakop sinda ni Satanas.

<sup>10</sup> Ayaw kamo mahadlok sa indo pagaantuson

nga malapit na mag-abot. Tandai ini! Ang iban sa indo hay ipapriso ng diyablo agud tistingon kamo, pero napuyò ka adlaw lang ang indo kahugaan nga maagihan. Pero maging matutom kamo sa akon aber patyon pa kamo, kay taw-an ko kamo ning kabuhì nga wayà katapusan bilang premyo\*.

<sup>11</sup> Kamo nga nagapamati, dapat intindihon gid nindo ang ginahambay ng Espiritu ng Dios sa mga iglesya. Ang aber sin-o nga magdaog hay indì na makaagi ng ikaduha nga kamatayon†.”

### *Ang Sulat para sa Iglesya sa Pergamum*

<sup>12</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Pergamum. Imaw ini ang mensahe nga ginahambay ng may espada nga magkabuak ang duyot:

<sup>13</sup> Sayod ko nga aber nagaistar kamo sa lugar nga didto nagagahom si Satanas, matutom gihapon kamo sa akon. Kag wayà nindo ginatalikuri ang indo pagtuo, aber pa nang si Antipas, ang akon matutom nga testigo hay gingpatay dirà sa indo lugar nga ginaistaran ni Satanas.

<sup>14</sup> Pero may pila ako ka mga butang nga wayà nagustuhi sa indo. Kay igwa dirà sa indo ning mga nagasunod sa pagpanudlò ni Balaam. Nagtudlò siya kay Balak kung pauno makumbinsi ang mga Israelita nga makasalà

---

\* **2:10** 2:10 Sa literal: korona ng kabuhì. † **2:11** 2:11 Ikaduha nga kamatayon: ang gusto hambayon espirital nga kamatayon o parusa nga wayà katapusan sa impyerno.

paagi sa pagkaon nga ginghalad sa mga dios-diosan kag paghuman ning imoral.† <sup>15</sup> Igwa da mga tawo dirà sa indo nga nagasunod sa pagpanudlò pareho ng mga Nicolaita. <sup>16</sup> Ngani talikuri ang indo mga salà. Kung indì, makarà ako nga daan kag batuan ko sinda paagi sa espada nga nagaluwas sa akon bàbà.

<sup>17</sup> Kamo nga nagapamatì, dapat intindihon gid nindo ang ginahambay ng Espiritu ng Dios sa mga iglesya. Ang aber sin-o nga magdaog hay taw-an ko ning manna\* nga akon ginatagana sa langit kag putì nga bato nga may nakasulat nga bag-o nga gayan nga wayà may makasayod kundì adto lang ang makakabaton.”

### *Ang Sulat para sa Iglesya sa Tiatira*

<sup>18</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Tiatira. Imaw ini ang mensahe nga ginahambay ng Ungà ng Dios nga ang iya mata hay nagasiga pareho sa kalayo kag ang iya siki hay nagakintab pareho sa bronsi:

<sup>19</sup> Sayod ko ang indo mga hinimuan. Sayod ko nga kamo mahigugmaon, matutom, mahugod sa pagserbisyo kag mainantuson. Sayod ko da nga mas madamò ang indo mga ginahuman niyan kaysa nang una.

<sup>20</sup> Pero imaw ini ang wayà ko nagustuhi sa indo: gingtugutan nindo ang babayi nga si Jezebel nga nagahambay nga propeta\* kuno siya. Ginatudluan niya kag ginapatayang ang mga nagaserbisyo sa akon. Kay nagahambay

---

† **2:14** 2:14 Mga Bilang 22:1-25:9, 31:16



siya nga bukun malain ang maghuman ning imoral kag magkaon ning mga pagkaon nga ginghalad sa mga dios-diosan. <sup>21</sup> Gingtaw-an ko siya ning tamà nga oras agud talikuran niya ang iya mga salà, pero indì niya gusto magtalikod sa iya ginahuman nga imoral.

<sup>22</sup> Tandai ini! Taw-an ko siya ning sakit hasta indì na siya makabangon sa iya higdaan kag patì ang iya mga kawatan. Kakastiguhon ko gid sinda ning tudo kung indì ninda talikuran ang inda mga salà nga ginahuman.

<sup>23</sup> Pamatyon ko da ang mga nagasunod‡ sa iya pagpanudlò agud masayuran ng tanan nga iglesya nga ako ang nakakasayod ng hunahunà kag tagipusuon ng mga tawo. Kag bayusan ko ang kada isa sunò sa indo mga ginghuman.

<sup>24</sup> Pero ang iban sa indo nga mga taga-Tiatira wayà gid nagsunod sa malain nga pagpanudlò ni Jezebel. Wayà nindo natun-i ang inda ginahambay nga madayom nga mga pagpanudlò ni Satanas. Nganì wayà na ako iban nga ipahuman sa indo kundì ang importante lang nga sugò. <sup>25</sup> Basta padayuna lang nindo nga maging matibay ang indo pagtuo sa akon hasta ako mag-abot. <sup>26</sup> Ang aber sin-o nga magdaog kag magpadayon sa pagtuman ng akon mga sugò hasta sa katapusan, itatao ko sa iya ang otoridad sa pagdumaya sa mga nasyon. <sup>27</sup> Magadumaya siya nga wayà gid may makakontra kundì peperdihon gid niya adtong wayà nagakilaya ng iya pudir nga daw

---

‡ **2:23** 2:23 Sa literal: mga ungà.

nagabasag lang siya ning kuyon gamit ang sungkod nga saysayon.†

<sup>28</sup> Pareho ng otoridad sa pagdumaya nga akon nabaton sa akon Amay, itatao ko da sa iya ang bituon sa aga-aga.§

<sup>29</sup> Kamo nga nagapamati, dapat intindihon gid nindo ang ginahambay ng Espiritu ng Dios sa mga iglesya.”

### 3

#### *Ang Sulat para sa Iglesya sa Sardis*

<sup>1</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Sardis. Imaw ini ang mensahe nga ginahambay ng may pito nga Espiritu ng Dios kag may pito nga bituon:

Sayod ko ang indo mga ginahuman; ginabantog kamo nga matutom sa akon pero ang matuod bukon gali.\* <sup>2</sup> Ngani magbati kamo kag pakusuga ang nabilin nindo nga pagtuo, nga hayos malapit na mamatay. Kay nasayuran ko nga ang indo mga ginghuman hay bukon pa kumplito sa panirò ng akon Dios. <sup>3</sup> Ngani dumduma ang gingtudlò sa indo nga indo gingbaton. Tumana nindo inà kag talikuri ang indo mga salà. Kay kung indì kamo magbati, makarà ako sa indo pareho ng isa ka miyugpangawat kay indì nindo masayuran kung ano nga oras ang akon pag-abot.

---

† **2:27** 2:27 Salmo 2:9 § **2:28** 2:28 Nang tyempo ng Imperyo ng Roma, ang gusto hambayon ng bituon sa aga-aga hay simbulo ng pagdaog. \* **3:1** 3:1 Sa literal: kamo hay daw buhi pero patay na.

<sup>4</sup> Pero may pila sa indo nga taga-Sardis nga wayà pagmantsahi ang inda barò†. Magapanaw sinda kaibahan ko nga nakabarò ning putì kay angay gid sinda nga magbarò ini. <sup>5</sup> Ang magadaog hay pagabaruan da ning putì kag indi ko pagpayaon ang iya pangayan sa Libro ng Kabuhi. Ipakilaya ko siya sa atubangan ng akon Amay kag sa iya mga anghel nga siya hay nagasunod sa akon.

<sup>6</sup> Kamo nga nagapamatì, dapat intindihon gid nindo ang ginahambay ng Espiritu ng Dios sa mga iglesya.”

### *Ang Sulat para sa Iglesya sa Filadelfia*

<sup>7</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Filadelfia. Imaw ini ang mensahe nga ginahambay ng balaan kag masasaligan. Siya ang nagahari pareho ng paghari ni David nang una kag siya lang ang nagadaya ning lyabi sa iya gingharian. Kag kung abrihan niya agud makasuyod ang tawo, wayà gid may makasara kag kung sarhan niya wayà gid may makaabri:

<sup>8</sup> Sayod ko ang indo mga ginahuman. Sirua! May ging-abrihan ako nga pwertahan para sa indo, nga wayà may makasara kay nasayuran ko nga ginasunod nindo ang akon pagpanudlò kag permi kamo matutom sa akon aber maluya kamo. <sup>9</sup> Pamati kamo! Pakaraon ko kag paluhuron sa atubangan nindo ang mga tawo nga nagahambay nga sinda kuno hay Judio

---

† **3:4** 3:4 Wayà pagmantsahi ang inda barò: ang gusto hambayon ang inda pagkabuhi hay malimpyo nga wayà nagakasala sa Dios.

pero mga bakakon kag kaibahan ni Satanas, agud masayuran ninda nga ginahigugmà ko kamo.

<sup>10</sup> Tungod gingtuman nindo ang akon sugò nga may pag-antos, bantayan ko kamo sa pagtilaw nga magaabot sa bilog nga kalibutan, kung tistingon ko na ang tanan nga tawo sa dutà. <sup>11</sup> Maabot na ako nga daan, nganì padayuna gid maayo ang pagtuman sa matuod nga pagpanudlò, para wayà aber sin-o nga makaagaw ng indo premyo‡. <sup>12</sup> Ang aber sin-o nga magdaog hay humanon ko nga daw haligi ng templo ng akon Dios kag magiging permanenti na gid siya didto. Isulat ko sa iya ang pangayan ng akon Dios kag magiging pumuluyò siya ng syudad ng akon Dios. (Imaw ini nga syudad ang bag-o nga Jerusalem nga nagababà halin sa akon Dios sa langit.) Isulat ko da sa iya ang akon bag-o nga pangayan§.

<sup>13</sup> Kamo nga nagapamati, dapat intindihon gid nindo ang ginahambay ng Espiritu ng Dios sa mga iglesya.”

### *Ang Sulat para sa Iglesya sa Laodicea*

<sup>14</sup> “Isulat mo ini para sa anghel nga nagabantay sa iglesya sa Laodicea. Imaw ini ang mensahe nga ginahambay niya, nga ang pangayan hay ‘Amen’, ang matutom kag matuod nga testigo, ang ginghalinan ng tanan nga gingtuga ng Dios:

---

‡ **3:11** 3:11 Sa literal: korona. § **3:12** 3:12 Bag-o nga pangayan: Ang gusto hambayon siya hay may espisyal nga relasyon sa akon.

<sup>15</sup> Sayod ko ang indo mga hinimuan. Sayod ko nga bukon kamo pareho sa malamig o mainit nga tubi\*. Gusto ko kuntà nga kung malamig kamo, malamig na lang o kung mainit, mainit na lang. <sup>16</sup> Tungod kamo hay maayabaab, bukon mainit kag bukon da malamig, ngani ibugwak ko kamo. <sup>17</sup> Kay ginahambay nindo, 'Manggaranon kami, asensado kag wayà na ning kahinangyan pa'. Pero wayà kamo kasayod nga kamo hay misirabli, makaluluoy, pobre sa pagtuo, buta sa kamatu-uran kag wayà barò sa panirò ng Dios. <sup>18</sup> Ngani ginalaygayan ko kamo nga magbakay sa akon ning bulawan nga gingpaagi sa kalayo nga imaw ang matuod nga pagtuo, agud magmang-garanon kamo. Magbakay da kamo ning puti nga barò nga indo isuksok para matabunan ang indo makahuhuyà nga lawas nga nakauba. Kag magbakay da kamo ning buyong nga pangpahid sa indo mata para makakità kamo. <sup>19</sup> Ginasabyaw ko kag ginadisiplina ang tanan nga akon ginahigugmà. Ngani maghinuysoy kamo kag talikuran nindo ang indo mga salà. <sup>20</sup> Tan-awa nindo! Nagatindog ako sa luwas ng pwertahan kag nagapanuktok. Ang aber sin-o nga makabati ng akon boses kag mag-abri ng pwertahan, masuyod ako sa iya bayay kag magakaon ako kaibahan niya. <sup>21</sup> Ang aber sin-o nga magdaog hay taw-an ko ning pribilihiyo nga makapungkò katupad ko sa akon trono.

---

\* **3:15** 3:15 Bukon kamo pareho sa malamig o mainit nga tubi: ang gusto hambayon hay wayà kamo puyos.

Pareho da sa akon nga nagdaog kag niyan nagapungkò katupad ng akon Amay sa iya trono.

<sup>22</sup> Kamo nga nagapamati, dapat intindihon gid nindo ang ginahambay ng Espiritu ng Dios sa mga iglesya.”

## 4

### *Ang Pagsamba sa Langit*

<sup>1</sup> Pagkatapos ko nga makità adto nga mga butang, nagtan-aw ako kag nakità ko ang bukas nga pwertahan sa langit kag nabatian ko liwat ang boses nga daw tunog ng trumpeta nga nagahambay sa akon, “Sakà diri kay ipakità ko sa imo ang dapat nga matabò sa paabuton.” <sup>2</sup> Adto nga daan naggahom sa akon ang Espiritu ng Dios kag nakità ko sa langit ang isa ka trono kag ang nagapungkò didto. <sup>3</sup> Ang nagapungkò didto hay makintab pareho ng mamahayon nga mga bato, ng haspi nga berdi kag ng kornalina nga puya. Kag sa palibot ng trono hay may bayangaw nga makintab pareho ng esmeralda nga berdi kag silag. <sup>4</sup> Sa palibot ng trono may baynti kwatro ka trono kag may nagapungkò didto nga baynti kwatro nga miyugdumaya\* nga nakabarò ning putì kag may korona nga bu-lawan. <sup>5</sup> Halin sa trono hay nagapinangilat, may makusog nga nagatinunog kag nagadinayugdog. Kag sa atubangan ng trono may pito ka iwagan nga nagadayab nga imaw ang pito nga Espiritu

---

\* **4:4** 4:4 Sa literal: maguyang. Ang gusto nga hambayon, may otoridad sinda kag ginatahod ng mga tawo.

ng Dios. <sup>6</sup> Didto da sa atubangan ng trono daw may dagat nga matin-aw pareho ng kristal.

Sa palibot ng trono, may upat ka buhì nga tinuga nga punò ning mga mata sa atubangan kag sa likod. <sup>7</sup> Ang una nga buhì nga hayop hay daw sa leon, ang ikaduha hay daw sa baka, ang ikatuyo hay daw sa tawo ang iya uyahon kag ang ikaupat hay daw sa banog nga nagalupad. <sup>8</sup> May tig-unom nga pakpak ang upat ka buhì nga tinuga kag ang kada isa sa inda hay punò ning mga mata ang lawas, patì sa idayom ng mga pakpak. Wayà sinda nagaduyog adlaw kag gab-i ng kahahambay,

“Balaan! Balaan! Balaan ang aton Ginoong Dios nga makagagahom sa tanan.

Ang Dios nang una, niyan kag ang magaabot.”

<sup>9</sup> Ining upat ka buhì nga tinuga hay padayon nga nagatao ng pagdayaw, pagtahod kag pag-pasalamat sa iya nga nagapungkò didto sa trono, nga buhì hasta sa wayà katapusan. <sup>10</sup> Mintras ginahimò ninda ini, ang baynti kwatro nga miyugdumaya hay nagaluhod kag nagahapà nga nagasamba sa iya nga nagapungkò didto sa trono nga buhì hasta sa wayà katapusan. Kag ginabutang ninda ang inda mga korona<sup>†</sup> sa atubangan ng trono kag nagahambay,

<sup>11</sup> “O Ginoo nga amon Dios, angay gid ikaw nga amon himayaon kag tahuron kay ikaw hay makagagahom.

---

<sup>†</sup> **4:10** 4:10 Ang gusto hambayon ng korona hay ang inda gahom kag otoridad sa pagdumaya bilang mga hari. Diri hay ginasukò ninda ang inda gahom sa Dios.

Kay ikaw ang nagtuga ng tanan nga butang kag sunò sa imo kabubut-on, sinda hay gingtuga mo kag gingtaw-an ning kabuhì.”

## 5

### *Ang Kasulatan kag ang Kordero*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, may nakità ako nga nakalukot nga kasulatan sa tuo nga kamot ng nagapungkò sa trono kag may nakasulat sa magkabuak nga naselyuhan ning pito nga selyo.

<sup>2</sup> Kag may nakità ako nga isa ka makagagahom nga anghel nga nagapasayod sa makusog nga boses. “Sin-o ang angay nga makasirà ng mga selyo kag makabukas ng adto nga kasulatan?”

<sup>3</sup> Pero wayà gid ning aber isa sa langit o sa dutà o sa idayom man ng dutà nga angay makabukas o makabasa ng adto nga kasulatan. <sup>4</sup> Ngani nagtangis gid ako kay wayà ning aber isa nga angay makabukas o magtan-aw ng adto nga kasulatan. <sup>5</sup> Niyan ang isa sa miyugdumaya hay naghambay sa akon, “Ayaw magtangis! Tan-awa, ang ginatawag nga Leon sa tribo ni Juda, inapo ni David. Siya ang Mandadaog. Siya ang makakasirà ng pito nga selyo kag makabukas ng kasulatan nga nakalukot.”

<sup>6</sup> Pagkatapos nakità ko ang isa ka Kordero nga nagatindog sa atubangan ng iya trono nga ginapalibutan ng upat ka buhì nga tinuga kag ng mga miyugdumaya. Kung tan-awon, daw pinatay na siya. May pito siya nga sungay kag pito nga mata nga imaw ang pito nga Espiritu ng Dios nga gingpadaya sa bilog nga kalibutan. <sup>7</sup> Nagpalapit



siya kag iya gingbuoy ang kasulatan sa tuo nga kamot ng nagapungkò sa trono. <sup>8</sup> Pagkabuoy niya ng kasulatan nga nakalukot, ang upat ka buhì nga tinuga kag ang baynti kwatro nga miyugdumaya hay nagluhod sa atubangan ng Kordero. Ang kada isa sa inda hay may alpa\* kag hambawan nga bulawan nga punò ning insenso nga imaw ang mga pangamuyò ng mga balaan nga tawo ng Dios. <sup>9</sup> Kag nagakanta sinda ning bag-o nga kanta:

“Ikaw ang angay nga magbuoy ng kasulatan nga nakalukot kag magbukas ng mga selyo.

Kay gingpatay ka kag tungod sa imo dugò gingtubos mo para sa Dios ang mga tawo halin sa tanan nga tribo, iba-iba nga linggwahe, lahì kag nasyon.

<sup>10</sup> Ginglakot mo sinda sa imo paghaharì kag ginghuman mo sinda nga mga parì para magserbisyo sa Dios.”

<sup>11</sup> Pagkatapos nakità ko kag nabatian ang boses ng kadamò-damò nga anghel nga nagapalibot sa trono, sa mga buhì nga hayop kag sa mga miyugdumaya. Ang bilang ng mga anghel hay libo-libo kag milyon-milyon. <sup>12</sup> Kag nagakanta sinda sa makusog nga boses:

“Ang Kordero nga gingpatay hay angay nga tahuron, himayaon kag dayawon, kay siya hay makagagahom, manggaranon, mayad kag makusog.”

---

\* **5:8** 5:8 Alpa: sa English hay harp, isa ka klasi nga instrumento.

<sup>13</sup> Kag nabatian ko ang tanan nga may kabuhì sa langit, sa dutà, sa idayom ng dutà kag sa dagat. Ang tanan nga gingtuga ng Dios hay nagakanta: “Aton dayawon, tahuron kag himayaon ang nagapungkò sa trono kag ang Kordero, kag dapat kilayahon nga nagadumaya sa tanan hasta sa wayà katapusan!”

<sup>14</sup> Ang upat ka buhì nga tinuga hay nagsabat, “Kabay pa!” Kag ang mga miyugdumaya hay nagluhod kag nagsamba.

## 6

### *Ang Pagsirà sa mga Selyo*

<sup>1</sup> Niyang nakità ko ang Kordero nang gingsirà niya ang primero sa pito nga selyo. Kag nabatian ko ang isa sa upat ka buhì nga tinuga nga ang boses hay daw tunog ng dayugdog nga nagahambay, “Kari!” <sup>2</sup> Nagtan-aw ako kag nakità ko ang isa ka putì nga kabayò kag ang nagasakay didto hay may daya nga indian panà kag gingtaw-an siya ning korona. Nagbabà siya sa kalibutan halin sa langit para magdaog kag padayon pa nga magpandaog.

<sup>3</sup> Nang gingsirà ng Kordero ang pangaduha nga selyo, nabatian ko ang pangaduha ka buhì nga hayop nga nagahambay, “Kari!” <sup>4</sup> Kag nag-abot ang isa ka puya nga kabayò kag ang nagasakay didto hay gingtaw-an ning mabahoy nga espada kag gingtaw-an da ning gahom para magtunà ning gira sa kalibutan, agud ang mga tawo hay magpinatyanan.

<sup>5</sup> Nang gingsirà ng Kordero ang pangtuyo nga selyo, nabatian ko ang pangtuyo ka buhì nga hayop nga nagahambay, “Kari!” Nagtan-aw ako kag nakità ko ang isa ka itom nga kabayò kag ang nagasakay didto nga may daya nga kiluhan sa iya kamot. <sup>6</sup> Nabatian ko ang daw boses halin sa upat ka buhì nga tinuga nga nagahambay, “Pamahaya ang inda pagkaon. Isa lang ka takos\* ng trigo nga arina ang mababakay ng isa ka adlaw nga sweldo kag tuyo ka takos nga barley\* nga arina ang mababakay ng adto da nga presyo. Ayaw pag-uyaki ang lana ng olibo\* kag ilimnon.”

<sup>7</sup> Nang gingsirà ng Kordero ang pang-upat nga selyo, nabatian ko ang boses ng pang-upat ka buhì nga tinuga nga nagahambay, “Kari!”

<sup>8</sup> Nagtan-aw ako kag nakità ko ang isa ka kabayò nga mapus-aw ang kolor kag ang nagasakay didto nga ang pangayan hay Kamatayon kag nagasunod sa iya ang Hades†. Gingtaw-an sinda ning otoridad agud mangpatay ng mga tawo sa upat ka parte ng kalibutan paagi sa gira, gutom, sakit kag sa mapintas nga mga hayop.

<sup>9</sup> Nang gingsirà ng Kordero ang panglima nga selyo, nakità ko sa ubos ng altar\* ang mga espiritu ng tawo nga gingpatay tungod sa inda pagwali sa Hambay ng Dios kag sa inda padayon nga pagpamatuod. <sup>10</sup> Kag nagsinggit sinda ning makusog, “Ginoo nga makagagahom, balaan kag masaligan, san-o mo pa pagahusgahan kag pagabayusan ang mga tawo sa kalibutan nga

---

\* **6:6** 6:6 Takos: Sa Griego hay choenix, mga isa ka litro. † **6:8** 6:8 Hades: sa Griego, ang gusto hambayon hay lugar ng mga espiritu ng patay.

nagpamatay sa amon?” <sup>11</sup> Kag ang kada isa sa inda hay gingtaw-an ning putì nga barò nga mahabà. Ang hambay sa inda hay magpahuway anay sinda ning matag-od nga tyempo hasta nga makumplito ang bilang ng mga kapareho ninda nga ulipon ni Kristo kag ng inda mga kauturan, nga pagapatyon da pareho ninda.

<sup>12</sup> Pagkakità ko nga gingsirà ng Kordero ang pang-unom nga selyo, naglinog ning sobra ka kusog kag nagduyom ang adlaw pareho sa itom nga barò kag ang bulan hay nagpuya pareho ng dugò. <sup>13</sup> Nagkahuyog sa dutà ang mga bituon sa langit, pareho ng hilaw pa nga igos\* nga nagakalarag kung huyupon ng makusog nga hangin. <sup>14</sup> Ang langit hay naduyà pareho ng ginalukot nga papel. Ang mga bukid kag mga isla hay nahalin sa inda mga pwesto. <sup>15</sup> Pagkatapos nagpanagò sa mga kuyba kag sa madagkò nga mga bato sa mga bukid ang mga harì sa dutà, mga miyugdumaya, mga pinunò ng mga sundalo, mga manggaranon, mga maimpluwensya nga tawo kag ang mga ulipon kag bukon. <sup>16</sup> Naghambay sinda sa mga bukid kag mga bato, “Tumpagi kami kag tabuni agud indì kami makità ng nagapungkò sa trono kag agud indì namon mabatyagan ang parusa ng Kordero. <sup>17</sup> Kay nag-abot na ang makahiyadlok nga adlaw ng pagparusa ng Dios kag ng Kordero! Sin-o ang makaantos ini?”

*Ang 144,000 nga Ulipon ng Dios nga Gingmarkahan*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, may nakità ako nga upat ka anghel nga nagatindog sa upat nga kanto ng kalibutan. Ginapunggan ninda ang upat nga hangin sa kalibutan agud wayà ning magahuyop sa dutà, sa dagat kag sa aber ano nga kahoy.

<sup>2</sup> Kag nakità ko ang isa pa ka anghel nga nagapaibabaw halin sa este nga may pangmarka ng Dios nga buhì. Kag gingsinggitan niya ning makusog ang upat ka anghel nga gingtaw-an ng Dios ning gahom para magsirà sa dutà kag sa dagat. <sup>3</sup> Hambay niya, “Ayaw anay pagsiraa ang dutà, ang dagat kag imaw da ang mga kahoy hasta nga mamarkahan namon ang agtang ng mga ulipon nga nagaserbisyo sa aton Dios.”

<sup>4</sup> Kag nabatian ko ang bilang ng gingpangmarkahan hay 144,000 halin sa dose ka tribo ng Israel.

<sup>5</sup> Sa tribo ni Juda 12,000;  
sa tribo ni Reuben 12,000;  
sa tribo ni Gad 12,000;

<sup>6</sup> sa tribo ni Asher 12,000;  
sa tribo ni Naftali 12,000;  
sa tribo ni Manase 12,000;

<sup>7</sup> sa tribo ni Simeon 12,000;  
sa tribo ni Levi 12,000;  
sa tribo ni Isacar 12,000;

<sup>8</sup> sa tribo ni Zebulun 12,000;  
sa tribo ni Jose 12,000;  
sa tribo ni Benjamin 12,000.

*Ang Pagtao ng Premyo sa mga Nagdaog*

<sup>9</sup> Pagkatapos adto, nagtan-aw ako kag nakità ko ang kadamò-damò gid nga mga tawo nga wayà ning makabilang. Halin sinda sa tanan nga nasyon, tribo, lahi, iba-iba nga linggwahe kag nagatindog sa atubangan ng trono kag ng Kordero. Nakabarò sinda ning putì nga mahabà kag may bitbit nga mga dahon ng palmera.  
<sup>10</sup> Kag nagasinggit sinda ning makusog, “Ang kaluwasan halin sa aton Dios nga nagapungkò sa trono kag halin sa Kordero!”  
<sup>11</sup> Ang tanan nga anghel hay nagtindog palibot sa trono, sa mga miyugdumaya kag sa upat ka buhì nga tinuga. Pagkatapos naghapà ang mga anghel sa atubangan ng trono kag nagsamba sa Dios nga  
<sup>12</sup> nagahambay,

“Kabay pa! Dayawon naton kag himayaon ang aton Dios. Nasasayuran niya ang tanan. Aton siya pasalamatan kag tahuron hasta sa wayà katapusan kay siya hay makagagahom kag makusog sa tanan. Kabay pa!”

<sup>13</sup> Nagpangutana sa akon ang isa sa mga miyugdumaya, “Sin-o inang mga tawo nga nakabarò ning putì nga mahabà kag diin baya sinda halin?”  
<sup>14</sup> Nagsabat ako sa iya, “Ikaw ang nakakasayod.” Naghambay siya sa akon, “Imaw inà ang mga tawo nga nakaantos sa grabi nga mga pagpahugà tungod sa inda pagtuo. Ginglimpyuhan ninda ang inda barò kag gingpaputì sa dugò ng Kordero.”  
<sup>15</sup> Ngani yarà sinda sa atubangan ng trono ng Dios kag nagaserbisyo

---

\* **7:14** 7:14 Ang gusto hambayon ginglimpyo ang inda mga kasal-anan paagi sa kamatayon ni Kristo. † **7:14** 7:14 Hebreo 9:14; 1 Juan 1:7

sa iya adlaw kag gab-i sa templo niya. Kag ang Dios nga nagapungkò sa trono hay ginabaton sinda nga mag-istar kaibahan niya. <sup>16</sup> Ngani indi na gid sinda magugutom o mauuhaw. Indi da sinda mapasò o mainitan ng adlaw. <sup>17</sup> Kay ang Kordero nga yadto sa trono, imaw ang pastor\* ninda. Kag siya ang magadaya sa inda pakadto sa mga tuburan nga nagatao ning kabuhì. Kag pagapahiron ng Dios ang kada luhà sa inda mga mata.”

## 8

### *Ang Pagsirà sa Pangpito nga Selyo*

<sup>1</sup> Nang gingsirà ng Kordero ang pangpito nga selyo, nagsilensyo sa langit ning mga tungà sa oras. <sup>2</sup> Nakità ko ang pito ka anghel nga nagatindog sa atubangan ng Dios kag ang kada isa hay gingtaw-an ning trumpeta.

<sup>3</sup> Isa pa nga anghel ang nagpalapit. May daya siya nga bulawan nga butangan ning insenso kag nagtindog sa atubangan ng altar. Gingtaw-an siya ning madamò nga insenso agud ihalad sa altar nga bulawan nga yadto sa atubangan ng trono, kaibahan ang mga pangamuyò ng tanan nga balaan nga tawo ng Dios. <sup>4</sup> Ang aso ng insenso hay nagpaibabaw sa atubangan ng Dios, kaibahan ang mga pangamuyò ng mga balaan nga tawo ng Dios nga ginghalad halin sa kamot ng anghel. <sup>5</sup> Pagkatapos gingbuoy ng anghel ang butangan ng insenso kag gingpunò niya ini ning kalayo halin sa altar kag gingpilak

sa dutà kag adto nga daan nagpinangdayugdog, naghinagubhob, nagpinangilat kag naglinog.

### *Ang mga Trumpeta*

<sup>6</sup> Niyan, ang pito ka anghel nga may pito nga trumpeta hay nag-alisto na para huyupon ang inda trumpeta.

<sup>7</sup> Nang ginghuyop ng primero nga anghel ang iya trumpeta, nag-uyan ning yelo kag kalayo nga may halò nga dugò. Kag nasunog ang ikatuyo ka parte ng dutà, ang ikatuyo ka parte ng mga kahoy kag ang tanan nga gunahon.

<sup>8</sup> Ginghuyop ng pangaduha nga anghel ang iya trumpeta kag nahuyog sa dagat ang daw kabahoy-bahoy nga bukid nga nagadayab. <sup>9</sup> Kag ang ikatuyo ka parte ng dagat hay naging dugò, ang ikatuyo ka parte ng mga gingtuga nga may kabuhì sa dagat hay nagkamatay kag ang ikatuyo ka parte ng mga salakyan sa dagat hay nagkasirà.

<sup>10</sup> Ginghuyop ng pangtuyo nga anghel ang iya trumpeta kag may nahuyog halin sa langit nga kabahoy-bahoy nga bituon nga nagadayab nga daw baybag. Nagtupà ini sa ikatuyo ka parte ng mga subà kag mga tuburan. <sup>11</sup> Ang pangayan ng bituon hay 'Kapait'. Ang ikatuyo ka parte ng tubì hay nagpait kag madamò nga tawo ang nagkamatay pagkainom ng ini nga tubì.

<sup>12</sup> Pagkatapos ginghuyop ng pang-upat nga anghel ang iya trumpeta kag tinamaan ang ikatuyo ka parte ng adlaw, ng bulan kag ng mga bituon kag nagduyom ang mga ini. Ngani nagduyom ang ikatuyo ka parte ng adlaw kag gab-i.



<sup>13</sup> Pagkatapos adto may nakità ako nga banog nga nagalupad sa ibabaw kag nabatian ko ini nga nagasinggit ning makusog, “Makaluluoy! Makaluluoy! Makaluluoy ang matatabò sa tanan nga nagaistar sa dutà kung patunugon pa gid ng tuyo ka anghel ang inda trumpeta!”

## 9

### *Ang Panglima nga Trumpeta*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto ginghuyop ng panglima nga anghel ang iya trumpeta kag nakità ko ang isa ka bituon nga nahuyog sa dutà halin sa langit kag gingtao sa iya ang lyabi sa pwertahan ng pinakamadayom nga buhò\*. <sup>2</sup> Ging-abrihan niya ang pwertahan kag nagluwas paibabaw ang aso nga pareho sa aso nga halin sa kabahoy-bahoy nga hurnuhan. Nagduyom ang adlaw kag ang langit tungod sa aso nga halin sa adto nga pinakamadayom nga buhò.

<sup>3</sup> Pagkatapos halin sa aso hay may nagluwas nga mga apan† kag nagtugpò sa dutà kag gingtaw-an sinda ning abilidad para manakit pareho ng mga iwi. <sup>4</sup> Gingsugò sinda nga indì ninda pagasiraon ang mga gunahon o ang aber ano nga nagatubò sa dutà o ang mga kahoy, kundì adtong mga tawo lang nga wayà mamarkahi ng Dios sa inda agtang ang inda sakiton. <sup>5</sup> Gingbilinan sinda ng Dios nga indì

---

\* **9:1** 9:1 Pinakamadayom nga buhò: sa Griego hay Abussos. Ini hay prisuhan ng malain nga mga espiritu. † **9:3** 9:3 Apan: Ini hay mabahoy nga tibakya nga ginatawag nga peste kay nagapangkaon ini ng mga tanom.

patyon ini nga mga tawo kundì pahugaan ning tudo sa suyod ng lima ka bulan nga ang kasakit nga inda mababatyagan hay pareho sa kalaya ng sugod ng iwi. <sup>6</sup> Kag sa suyod ng adto nga mga adlaw, pangitaon ninda ang kamatayon pero indì ninda ini makità. Aber gusto na gid ninda mamatay indì sinda mamatay.

<sup>7</sup> Ang hitsura ng adtong mga apan hay daw sa mga kabayò nga preparado na sa gira. Sa inda mga uyo hay daw may mga korona nga bulawan kag ang inda mga uyahon hay pareho ng uyahon ng mga tawo. <sup>8</sup> Mahabà ang inda buhok pareho sa buhok ng mga babayi kag ang inda mga ngipon hay daw sa ngipon ng mga leon. <sup>9</sup> Kag ang inda mga dughan hay daw may panagang nga saysayon kag ang tunog ng inda mga pakpak hay pareho sa kalingaw ng madamò nga karwahe nga ginaguyod ng mga kabayò pakadto sa inaway. <sup>10</sup> May mga ikog sinda pareho ng mga iwi nga nagapangsugod kag ang inda ikog hay may abilidad nga manakit ng mga tawo sa suyod ng lima ka bulan. <sup>11</sup> May hari nga nagadumaya sa inda, ini hay ang anghel nga nagabantay sa pinakamadayom nga buhò. Ang iya pangayan sa Hebreo hay 'Abadon' kag sa Griego hay 'Apolyon'.‡

<sup>12</sup> Natapos na ang primero nga makahiyadlok. Tandai pagkatapos ini, may duha pa ka makahiyadlok nga magaabot.

### *Ang Pang-unom nga Trumpeta*

---

‡ **9:11** 9:11 'Abadon' kag 'Apolyon': ang gusto hambayon Miyugpangsirà.

<sup>13</sup> Pagkatapos adto, ginghuyop ng pang-unom nga anghel ang iya trumpeta kag nabatian ko nga may naghambay halin sa upat ka kanto ng bulawan nga altar nga yadto sa atubangan ng Dios. <sup>14</sup> Ang hambay niya sa pang-unom nga anghel nga may trumpeta, “Buhii ang upat ka anghel nga nakagapos sa mabahoy nga subà ng Eufrates.” <sup>15</sup> Ngani gingbuhian ang upat nga anghel, agud pamasyon ninda ang ikatuyo ka parte ng mga tawo sa dutà. Gingpreparar na nga daan sinda para sa adto nga oras, adlaw, bulan kag tuig agud magpamatay. <sup>16</sup> Gingbalità sa akon nga ang kadamò ng mga sundalo nga nagasakay sa kabayò hay duha ka gatos ka milyon.

<sup>17</sup> Kag nakità ko ang mga kabayò sa akon panan-awon kag ang mga nagasakay didto nga may panagang sa inda dughan nga mapuya pareho ng kalayo, asul pareho ng sapiro§ kag duyaw pareho ng asupre. Ang uyo ng mga kabayò hay daw sa uyo ng mga leon. Kag ang nagaluwas sa inda mga bàbà hay kalayo, aso kag asupre. <sup>18</sup> Namatay ang ikatuyo ka parte ng mga tawo paagi sa ini nga tuyo ka makahiyadlok nga mga butang: ang kalayo, aso kag asupre nga nagluwas sa inda mga bàbà. <sup>19</sup> Ang gahom ng mga kabayò hay halin sa inda bàbà kag sa inda ikog nga pareho sa sawa nga imaw ang ginagamit sa pagpanakit ng mga tawo.

<sup>20</sup> Ang nabilin nga mga tawo nga wayà mapatay ng adtong tuyo ka makahiyadlok nga butang

---

§ 9:17 9:17 Sapiro: Ini hay kamahay nga bato. Ang kolor hay makutom nga asul.

hay wayà magtalikod sa mga malain nga hinimuan ng inda mga kamot. Nagpadayon pa sinda sa pagsamba sa mga demonyo kag sa mga diosdiosan nga bulawan, pilak, bronsi, bato kag kahoy nga indì makakità, makabatì o makapanaw. <sup>21</sup> Ini nga mga tawo hay wayà magtalikod sa inda pagpamatay, pagpangbarang, pagpakig-relasyon ning imoral kag pagpangawat.

## 10

### *Ang Anghel kag ang Maisot nga Kasulatan*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, nakità ko sa akon pananawon ang isa pa ka makagagahom nga anghel nga nagababà halin sa langit nga napapalibutan ning panganod kag may bayangaw sa iya uyo. Ang iya uyahon hay masilaw pareho sa adlaw kag ang iya siki hay daw sa haligi nga kalayo. <sup>2</sup> May bitbit siya nga maisot nga kasulatan nga nakabukas. Pag-abot niya sa kalibutan, gingtimak niya ang iya tuo nga siki sa dagat kag ang waya hay sa dutà. <sup>3</sup> Nagsinggit siya ning makusog gid pareho sa nagangurob nga leon. Pagkasinggit niya, nagsabat ning pito ka beses ang dayugdog. <sup>4</sup> Nang magsabat ning pito ka beses ang dayugdog, masulat na kuntà ako. Pero may nabatian ako nga boses halin sa langit nga nagahambay, “Ayaw magpasayuran aber kanino ang gingsabat ng dayugdog nga pito ka beses kag ayaw ini pagsulata.”

<sup>5</sup> Kag ang anghel nga nakità ko nga nagatindog sa dagat kag sa dutà hay gingtaas ang iya tuo nga kamot sa langit, <sup>6</sup> kag nagpanumpà sa pangayan

ng Dios nga wayà kamatayon, nga naghuman ng langit, dutà, dagat kag tanan nga butang nga yari diri. Ang hambay ng anghel, “Indi na gid padugayon ng Dios ang iya plano! <sup>7</sup> Pag huyupon ng pangpito nga anghel ang iya trumpeta, ang wayà gingpasayod nang una nga plano ng Dios hay matutuman na gid sunò sa gingbalità niya sa iya mga ulipon nga mga propeta.”

<sup>8</sup> Kag ang boses nga akon nabatian halin sa langit hay naghambay liwat sa akon, “Kadto sa anghel nga nagatindog sa dagat kag sa dutà kag buy-a ang iya ginahawiran nga kasulatan nga nakabukas.” <sup>9</sup> Ngani nagkadto ako sa anghel kag naghambay sa iya nga itao sa akon ang maisot nga kasulatan. Nagsabat siya, “Buy-a kag kauna. Matam-is ini sa imo bàbà pareho ng dugos pero mapait ini sa imo tiyan.” <sup>10</sup> Gingbuoy ko ang kasulatan sa kamot ng anghel kag gingkaon. Matam-is matuod ini sa akon bàbà pareho ng dugos pero nang natuyon ko na, mapait ini sa akon tiyan.

<sup>11</sup> Pagkatapos may naghambay sa akon, “Dapat magpropesiya ka liwat ng gingplano ng Dios parti sa mga lahì, mga nasyon, mga tawo nga iba-iba ang linggwahe kag mga hari.”

## 11

### *Ang Duha nga Propeta*

<sup>1</sup> Niyan may nagtao sa akon ning pangasukoy nga daw sungkod kag hambay niya sa akon, “Kadto na! Sukuya ang templo ng Dios kag ang altar kag bilanga da ang mga nagasamba

didto. <sup>2</sup> Pero ayaw na magsukuya ang dyaag sa luwas ng templo kay gingtao na ini sa mga bukon Judio. Sinda ang magasirà ng balaan nga syudad ng Jerusalem sa suyod ng 42 ka bulan. <sup>3</sup> Adto nga mga adlaw, mapadaya ako ning duha ka propeta\* nga magapamatuod parte sa akon. Magasuksok sinda ning kustal kag magawali ng mensahe ng Dios sa suyod ng 1,260 ka adlaw.”

<sup>4</sup> Ining duha ka tawo hay magatindog sa atubangan ng Ginoo nga nagagahom sa bilog nga kalibutan. Sinda hay ginatawag nga duha ka kahoy nga olibo† kag duha ka iwagan. <sup>5</sup> Kung igwa may magsakit sa inda, magaluwas ang kalayo sa inda bàbà agud sunugon ang inda mga kaaway. Tiyad ini ang pagpatay ninda sa kung sin-o ang gusto magsakit sa inda. <sup>6</sup> Gingtaw-an sinda ng Dios ning otoridad nga indì pauyanon sa mga adlaw nang inda pagwali ng mensahe ng Dios. Gingtaw-an da sinda ning gahom agud ang tubì sa mga subà kag tuburan hay humanon nga dugò. May gahom da sinda sa paghuman ning iba-iba nga makahiyadlok nga butang agud siraoon ang dutà sa aber ano nga oras nga gusto ninda.

<sup>7</sup> Pagkatapos ninda magpamatuod, labanan sinda ng makahiyadlok nga sapat nga mag-aluwas halin sa pinakamadayom nga buhò. Mapeperdi sinda kag mapapatay ng makahiyadlok nga sapat. <sup>8</sup> Kag ang inda patay nga lawas hay magahayang sa tungà ng karsada ng mabahoy nga syudad kung sa diin didto da ginglangsang sa krus ang inda Ginoo. Ini nga

---

† 11:4 11:4 Zacarias 4:1-14

syudad hay ginakumpara sa Sodom o Egipto\*.<sup>9</sup> Sa suyod ng tuyo ka adlaw kag tungà, ang inda lawas hay pagasiruon ng mga tawo halin sa iba-iba nga lahì, tribo, iba-iba nga linggwahe kag nasyon. Kag indì magsugot ang mga tawo nga ipalubong ang inda lawas.<sup>10</sup> Kag ang mga tawo sa kalibutan hay magakalipay, magasilibrar kag magtinaw-anan sinda ning regalo kay ining duha nga propeta hay nagpasakit ning tudo sa inda.

<sup>11</sup> Pero pagkalipas nang tuyo ka adlaw kag tungà, pagabanhawon sinda ng Dios kag magatindog sinda. Tudo gid ang kahadlok ng mga tawo nga nakakità sa inda.<sup>12</sup> Pagkatapos nabatian ng duha ka propeta ang makusog nga boses halin sa langit nga nagahambay sa inda, “Sakà kamo diri!” Kag nagpalangit sinda paagi sa isa ka panganod mintras nagatan-aw ang inda mga kaaway.

<sup>13</sup> Adto da nga oras, nagkaigwa ning kakusog-kusog gid nga linog kag nagkagubà ang ikana-puyò ka parte ng syudad. Ang namatay sa linog hay 7,000 ka tawo kag ang nabilin hay hinadlukan gid kag nagtao ning kahimayaan sa Dios sa langit.

<sup>14</sup> Nagligad na ang pangaduha nga makahiyadlok. Tandai, ang pangtuyo nga makahiyadlok hay magaabot nga daan.

### *Ang Pangpito nga Trumpeta*

---

\* **11:8** 11:8 Ini nga syudad hay ginakumpara sa Sodom o Egipto kay ang pagkabuhì ng mga tawo didto hay pareho kalain sa pagkabuhì ng mga tawo sa Sodom kag Egipto nang una.

15 Pagkatapos adto, ginghuyop ng pangpito nga anghel ang iya trumpeta kag igwa ning makusog nga mga boses halin sa langit nga nagahambay, “Niyang bilog nga kalibutan hay naging gingharian ng aton Ginoo kag ng iya gingpili nga Kristo. Magaharì siya hasta sa wayà katapusan.” 16 Kag ang baynti kwatro nga miyugdumaya nga nagapungkò sa inda mga trono sa atubangan ng Dios hay naghapà kag nagsamba sa Dios, 17 nga nagahambay,

“Ginoong Dios, makagagahom sa tanan, ikaw ang Dios niyang kag ikaw da ang Dios nang una.

Nagapasalamat gid kami sa imo kay gingpakità mo ang imo pambihirà nga gahom kag nagtunà ka na nga magharì sa kalibutan.

18 Dakò gid ang kahangit ng mga tawo nga wayà nagakilaya sa Dios,

pero nag-abot na ang oras nga parusahan mo sinda.

Kag nag-abot na ang tyempo ng imo paghusga sa mga patay,

kag pagtao ning premyo sa imo mga ulipon nga propeta,

sa imo mga balaan nga tawo,

kag sa mga nagarespito sa imo, mga kilaya man o bukon.

Nag-abot na ang oras para patyon mo ang mga miyugpamatay ning mga tawo sa kalibutan.”

19 Pagkatapos adto, may nagbukas ng templo ng Dios sa langit kag nakità ang kaban ng



iya kasugtanan sa suyod ng templo. Pagkatapos nagpinangilat, naghinagubhob, nagpinangdayugdog, naglinog kag nag-uyan ning yelo nga kadagkò.

## 12

### *Ang Babayi kag ang Dragon*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, may makatitingaya nga tandà ang nakità sa langit. Nakità ko ang isa ka babayi nga nakabarò ning adlaw kag ang bulan yadto sa idayom ng iya siki kag sa iya uyo hay may korona nga dose ka bituon. <sup>2</sup> Paungaon na siya nganì nagasinggit siya sa sobra nga kasakit nga iya nababatyagan.

<sup>3</sup> May isa pa nga tandà ang nakità sa langit. Nakità ko ang isa ka kabahoy-bahoy nga dragon nga mapuya kag may pito nga uyo. Napuyò ang iya sungay kag may korona sa kada uyo.

<sup>4</sup> Gingkahig ng iya ikog paubos ang ikatuyo ka parte ng mga bituon sa langit kag gingpilak sa dutà. Nagtindog ang dragon sa atubangan ng babayi nga paungaon na agud kaunon ang lapsag pagluwas.

<sup>5</sup> Niyan nag-ungà siya ning lyaki nga imaw ang magadumaya nga may kumplito nga otoridad sa tanan nga nasyon sa kalibutan. Adto nga daan, gulpi nga may nag-agaw sa iya ungà kag gingdaya sa Dios didto sa iya trono.

<sup>6</sup> Pagkatapos, ang babayi hay nagdyagan sa tiway nga lugar nga gingpreparar ng Dios para sa iya agud diparahon siya didto sa suyod ng 1,260 ka adlaw.

<sup>7</sup> Pagkatapos adto, nagtunà ang gira sa langit. Si Micael kag ang iya mga kaibahan nga anghel hay nagpakig-away sa dragon. Nagbatò da ang dragon kag ang iya sakop nga mga anghel. <sup>8</sup> Pero naperdi ang dragon kag ang iya mga anghel nganì gingpalayas sinda sa langit. <sup>9</sup> Kag gingpilak paluwas ang kabahoy-bahoy nga dragon. Siya ang sawa nang una nga tyempo nga ginatawag nga Diyablo o Satanas nga nagapatayang sa mga tawo sa bilog nga kalibutan. Ginghuyog siya sa dutà patì ang iya sakop nga mga anghel.

<sup>10</sup> Pagkatapos nabatian ko ang makusog nga boses halin sa langit nga nagahambay, “Niyán, nag-abot na ang oras nga luwason ng aton Dios ang mga tawo nga sakop niya! Ginapakità na niya ang iya gahom sa pagdumaya bilang hari kag ang otoridad ni Kristo nga iya gingpili! Kay gingpalayas na halin sa langit ang miyug-akusar sa aton mga kauturan. Siya hay nagaakusar sa inda adlaw kag gab-i sa atubangan ng aton Dios. <sup>11</sup> Nagdaog sinda laban sa iya tungod sa dugò\* ng Kordero kag paagi sa inda pagpamatuod. Kag wayà sinda nahadlok nga mamatay tungod sa inda pagtuo. <sup>12</sup> Nganì magkalipay kamo, kamo nga nagaistar sa langit! Pero makaluluoy gid kamo nga mga nagaistar sa dutà kag sa dagat kay nagpanaog na si Satanas dirà sa indo. Tudo gid ang kahangit niya kay sayod niya nga matag-od na lang gid ang oras nga nabibilin sa iya agud mahuman ang iya gusto.”

---

\* **12:11** 12:11 Paagi sa dugò: gusto hambayon paagi sa iya pagkamatay sa krus.

<sup>13</sup> Kag nang masayuran ng dragon nga gingpilik na siya sa dutà, ginghingabot niya ang babayi nga nag-ungà ning lyaki. <sup>14</sup> Pero gingtawan ang babayi ning duha nga pakpak pareho sa mabahoy nga banog agud makalupad siya palayò sa sawa pakadto sa tiway nga lugar kag didto siya diparahon nang tuyo ka tuig kag tungà. <sup>15</sup> Pagkatapos nagbugwak ang sawa ning kadakò nga tubì nga daw sa bahà pakadto sa babayi agud maanod siya. <sup>16</sup> Pero gingtabangan ng dutà ang babayi. Nag-abri ang dutà kag gingsuyop ang tubì nga gingbugwak ng dragon. <sup>17</sup> Sa kahangit ng dragon sa babayi, gingpaumpukan niya ang mga nabilin sa iya inapo para girahon sinda. Ini nga mga inapo hay ang tanan nga nagasunod sa mga sugò ng Dios kag nagatuman sa kamatuuran nga gingtudlò ni Hesus. <sup>18</sup> Kag nagtindog ang dragon sa alihid ng dagat.

## 13

### *Ang Makahiyadlok nga Sapat halin sa Dagat*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, nakità ko ang makahiyadlok nga sapat nga nagahaw-as halin sa dagat nga may napuyò nga sungay kag pito nga uyo. May korona sa kada sungay kag sa kada uyo hay may pangayan ng pagpang-insulto sa Dios. <sup>2</sup> Adto nga sapat nga akon nakità hay pareho sa leopardo. Ang iya siki hay daw sa oso kag ang iya bàbà hay pareho sa bàbà ng leon. Gingtao ng dragon sa sapat ang iya kaugalingon nga gahom kag ang iya dakò nga otoridad sa pagdumaya bilang hari.

<sup>3</sup> Ang isa sa mga uyo ng makahiyadlok nga sapat hay daw napilas nga hayos ikamatay niya pero nag-ayo ini nga pilas. Kag ang tanan nga tawo sa kalibutan hay natingaya gid, ngani nagsunod sinda sa iya. <sup>4</sup> Gingsamba ng mga tawo ang dragon kay siya ang nagtao ning gahom sa adto nga sapat. Gingsamba da ninda ang sapat kag hambay ninda, "Sin-o ang makapareho sa makahiyadlok nga sapat kag sin-o ang puydi makalaban sa iya? Wayà gid!"

<sup>5</sup> Kag gingtugutan ng Dios ang makahiyadlok nga sapat nga magpinahambog kag maghinambay ning malain kontra sa iya kag magdumaya sa suyod ng 42 ka bulan. <sup>6</sup> Kag naghambay siya ning malain kontra sa Dios, sa pangayan ng Dios, sa ginaistaran ng Dios kag sa tanan nga nagaistar sa langit. <sup>7</sup> Gingtugutan da ang sapat nga girahon kag perdihon ang mga balaan nga tawo ng Dios. Kag gingtaw-an da siya ning otoridad nga magharì sa mga tawo sa tanan nga tribo, lahi, iba-iba nga linggwahe kag nasyon. <sup>8</sup> Ang tanan nga tawo sa kalibutan hay magasamba sa iya, puyra lang sa mga tawo nga ang pangayan hay nakasulat na sa Libro ng Kabuhì magtunà pa nang gingtuga ang kalibutan. Ini nga Libro hay hawid ng Kordero nga gingpatay.

<sup>9</sup> Kamo nga nagapamatì dapat intindihon gid nindo ang indo nabatian.

<sup>10</sup> Ang aber sin-o nga nakatakdà nga mabihag hay mabibihag gid.

Ang aber sin-o nga nakatakdà nga mamatay sa espada, hay mamamatay gid sa espada.

Ngani kahinangyan gid nga ang mga balaan nga tawo ng Dios hay magpadayon nga magtuo sa iya aber pa sa mga kahugaan kag paghingabot.

*Ang Makahiyadlok nga Sapat halin sa Dutà*

<sup>11</sup> Pagkatapos nakità ko ang isa pa ka makahiyadlok nga sapat nga nagaluwas halin sa dutà. Igwa ini ning duha nga sungay pareho ng sungay ng karnero pero ang iya boses hay pareho sa boses ng dragon. <sup>12</sup> Ginagamit niya ang tanan nga otoridad ng una nga sapat sa pagserbisyo sa iya. Ginapilit niya ang tanan nga tawo sa kalibutan nga magsamba sa una nga sapat nga napilas nga hayos ikamatay niya pero nag-ayo. <sup>13</sup> Nakahuman ning mga milagro ining pangaduha nga sapat. Nahuhuman niya aber magpababà sa dutà ning kalayo halin sa langit nga nakikità ng mga tawo. <sup>14</sup> Gingtugutan siya nga maghuman ning mga milagro sa pagserbisyo sa una nga sapat. Kag paagi sa mga ini, naluko niya ang mga tawo sa kalibutan. Gingsugò niya sinda nga maghuman ning rebulto ng una nga sapat agud sambahon. Ining una nga sapat hay adtong napilas ng espada pero wayà mamatay. <sup>15</sup> Kag gingtugutan da ang pangaduha nga makahiyadlok nga sapat para taw-an ning kabuhì ang rebulto ng primero nga sapat. Ngani nakahambay ang rebulto kag ginapapatay niya ang tanan nga indi magsamba sa iya. <sup>16</sup> Kag gingpwersa ng pangaduha nga sapat nga markahan sa tuo nga kamot o agtang ang tanan nga tawo: dunganon o bukon, manggaranon o

pobre, ulipon o bukon. <sup>17</sup> Kag wayà gid ning may makabakay o makabaligyà puyra lang sa mga tawo nga may marka ng pangayan ng primero nga makahiyadlok nga sapat o ng numero ng iya pangayan.

<sup>18</sup> Kahinangyan diri ng kamayad para maintindihan ini. Puydi masayuran ang numero ng sapat ng aber sin-o nga mayad kung sumahon ini. Kag ini hay numero ng tawo. Ang numero hay 666.

## 14

### *Ang Kordero kag ang Kanta ng mga Gingtubos*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, nakità ko ang Kordero nga nagatindog sa Bukid ng Zion. Kaibahan niya ang 144,000 nga tawo nga may pangayan ng Kordero kag ng iya Amay nga nakasulat sa inda agtang. <sup>2</sup> Kag nabatian ko ang tunog halin sa langit nga daw tunog ng busay kag pareho sa makusog nga tunog ng dayugdog. Kag pareho da ini sa tunog ng madamò nga miyug-alpa nga nagakayas ng inda alpa. <sup>3</sup> Ang 144,000 nga tawo hay nagakanta ning bag-o nga kanta sa atubangan ng trono kag ng upat ka buhì nga tinuga kag ng mga miyug-dumaya. Wayà ning aber sin-o nga makaantigo ng adto nga kanta kundì adto lang ang 144,000 nga gingtubos sa kalibutan. <sup>4</sup> Imaw ini sinda ang mga lyaki nga wayà mahigkui ang inda mga kaugalingon ng mga babayi kay wayà sinda nag-asawa. Nagasunod sinda sa Kordero aber diin siya magkadto. Sinda hay gingtubos sa kalibutan nga maging primero nga halad\* sa Dios kag sa

Kordero. <sup>5</sup> Wayà gid sinda naghambay ning pinusong kag wayà gid may maihambay nga kontra sa inda.

*Ang Mensahe ng Tuyo nga Anghel*

<sup>6</sup> Nakità ko ang isa pa ka anghel nga nagalupad sa ibabaw. Daya niya ang wayà nagabag-o nga Maayong Balità\*. Ipasayod niya ini sa mga tawo sa bilog nga kalibutan: sa tanan nga nasyon, tribo, iba-iba nga linggwahe kag lahi.

<sup>7</sup> Nagasinggit siya ning makusog, “Kahadluki nindo ang Dios kag dayawa siya! Kay nag-abot na ang oras nga husgahan niya ang mga tawo. Sambahon nindo ang Dios nga nagtuga ng langit, dutà, dagat kag mga tuburan.”

<sup>8</sup> Pagkatapos, ang pangaduha naman nga anghel ang nagsunod nga nagahambay, “Nagubà na! Nagubà na ang bantog nga syudad ng Babilonia! Kay daw gingpainom niya ang tanan nga nasyon ng maisog nga ilimnon nga imaw ang pagsunod sa malain kag pagpakig-relasyon ning imoral nga ginakaugutan gid ng Dios.”

<sup>9</sup> Ang pangtuyo naman nga anghel ang nagsunod nga nagahambay ning makusog, “Ang bisan sin-o nga nagasamba sa primero nga makahiyadlok nga sapat kag sa iya rebulto kag nakabaton ning marka sa iya agtang o sa iya kamot, <sup>10</sup> hay imaw ang makakabaton ng tudo gid nga kaugot ng Dios. Pagaparusahan siya sa kalayo nga may asupre mintras nagasirò ang balaan nga mga anghel kag ang Kordero. <sup>11</sup> Ang aso ng kalayo nga magaparusahan sa inda hay magapaibabaw hasta sa wayà katapusan. Adlaw

kag gab-i hay wayà gid ning pahuway ang mababatyagan nga kasakit ng adtong mga nagasamba sa makahiyadlok nga sapat kag sa iya rebulto, sinda nga nagpamarka ng iya pangayan.”

<sup>12</sup> Ngani kamo nga mga balaan nga tawo ng Dios nga nagasunod sa iya mga sugò kag nagatuo kay Hesus kahinangyan gid magpadayon aber pa sa kahugaan kag paghingabot.

<sup>13</sup> Pagkatapos, may nabatian ako nga boses halin sa langit nga nagahambay, “Isulat mo ini: Tunà niyan bulahan ang mga nagasunod sa Ginoo hasta sa kamatayon.” Kag nagsabat ang Espiritu Santo, “Huo, matuod gid! Maka-pahuway na sinda sa inda mga pagpangabudlay kay taw-an sinda ning premyo tungod sa inda mga pagserbisyo.”

### *Ang Pag-ani sa Bilog nga Kalibutan*

<sup>14</sup> Pagkatapos adto, nakità ko ang putì nga panganod kag sa ibabaw ng panganod hay may nagapungkò nga daw sa tawo nga may korona nga bulawan kag may bitbit nga maduyot nga karit. <sup>15</sup> Niyan, may isa pa ka anghel ang nagluwas sa templo nga nagasinggit ning maku-sog sa nagapungkò sa panganod, “Gamita ang imo karit kag mag-ani kay nag-abot na ang oras kag hinog na ang anihon sa kalibutan!” <sup>16</sup> Ngani gingkumpas ng nagapungkò sa panganod ang iya karit kag naani ang anihon sa kalibutan.

<sup>17</sup> Pagkatapos may isa pa nga anghel ang nagluwas halin sa templo sa langit nga may bitbit da nga maduyot nga karit.



<sup>18</sup> Kag may isa pa ka anghel ang nagluwas halin sa altar\*. Siya hay may otoridad nga mamahayà sa kalayo. Ginghambay niya sa anghel nga may bitbit nga maduyot nga karit, “Gamita na ang imo karit kag imo na anihon ang mga ubas\* sa tanan nga ubasan sa kalibutan kay hinog na!” <sup>19</sup> Ngani ginkumpas ng anghel ang iya karit kag ging-ani ang mga ubas sa bilog nga kalibutan. Gingpuntok niya ini sa pugaan ning ubas\*. Ang ihimplo ng pagpugà hay ang tudo nga kaugot ng Dios. <sup>20</sup> Ang mga ubas hay gingpugà sa ginapugaan sa luwas ng syudad kag nagbahà ang dugò halin sa ginapugaan nga ang kalayò hay tuyo ka gatos ka kilometro\* kag mga isa ka dupa ang kadayom.

## 15

### *Ang Pito nga Peste*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, nakità ko ang isa pa ka makatitingaya kag pambihirà nga tandà sa langit. May pito ka anghel nga nagadaya ng pito nga peste. Nang matapos na ng Dios ang pagparusa sa mga tawo paagi sa ini nga mga peste, naduyà na ang iya kaugot kontra sa mga tawo sa kalibutan.

### *Ang Kanta ni Moises kag ng Kordero*

<sup>2</sup> Nakità ko ang daw dagat nga matin-aw kag daw nahaluan ning kalayo nga nagadayab. Kag nakità ko ang mga nagdaog kontra sa makahiyadlok nga sapat kag sa iya rebulto kay

---

\* **14:20** 14:20 Sa Griego hay 1,600 ka istadia. 1 ka istadia hay bali 185 ka metros.

wayà sinda nagsamba sa iya kag wayà nagpa-  
marka ng numero ng iya pangayan. Ini sinda hay  
nagatindog sa daw dagat nga matin-aw kag may  
ginahawiran nga mga alpa nga gingtao sa inda  
ng Dios. <sup>3</sup> Ginakanta ninda ang kanta ni Moises  
nga ulipon ng Dios kag ang kanta ng Kordero.  
Imaw ini ang inda kanta:

“Ginoong Dios, makagagahom sa tanan, kaayo-  
ayo kag pambihirà ang imo mga hin-  
imuan!

Hari ng tanan nga nasyon, matarong kag matuod  
gid ang imo mga paagi!

<sup>4</sup> Ang kada isa hay nagarespito sa imo bilang  
Ginoo,

kag ang tanan hay nagadayaw sa imo pangayan!  
Ikaw lang gid ang Dios nga balaan!

Ang mga tawo sa tanan nga nasyon hay maga-  
palapit kag magasamba sa imo,  
kay nakità ninda ang mga matarong nga imo  
hinimuan.”

### *Ang Pito nga Anghel nga Nagadaya ng Pito nga Peste*

<sup>5</sup> Pagkatapos ninda magkanta, nakità ko nga  
nagbukas ang templo sa langit nga imaw ang  
Tolda nga sambahan nga didto nakabutang ang  
mga malapad nga bato nga gingsulatan ng mga  
sugò ng Dios. <sup>6</sup> Kag nagluwas sa templo ang pito  
ka anghel nga may pito nga peste. Nakasuksok  
sinda ning malimpyo kag makintab nga barò  
kag may hagkos nga bulawan nga nakapalibot  
sa inda dughan. <sup>7</sup> Kag ang isa sa upat ka buhì  
nga tinuga hay nagtao sa pito ka anghel ning  
pito nga hambawan nga bulawan. Ini hay punò

gid ning kaugot ng Dios nga buhì hasta sa wayà katapusan. <sup>8</sup> Napunò ning aso ang templo tungod sa kahimayaan kag gahom ng Dios. Kag wayà ning may makasuyod sa templo mintras wayà pa matapos ang pito ka peste nga halin sa pito nga anghel.

## 16

### *Ang Ulihi nga Kaugot ng Dios*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, nabatian ko ang makusog nga boses halin sa templo nga nagahambay sa pito ka anghel, “Kadto na kag ibubò sa kalibutan ang suyod ng pito nga hambawan ng kaugot ng Dios!”

<sup>2</sup> Ngani nagkadto ang primero nga anghel kag gingbubò ang suyod ng iya hambawan sa kalibutan. Nang gingbubò niya, nagkaigwa ning hubag nga kahilas-hilas kag makaluluad ang mga tawo nga may marka ng makahiyadlok nga sapat kag nagasamba sa iya rebulto.

<sup>3</sup> Gingbubò ng pangaduha nga anghel ang suyod ng iya hambawan sa dagat kag ang dagat hay naging pareho ng dugò ng patay nga tawo. Kag ang tanan nga buhì sa dagat hay namatay.

<sup>4</sup> Pagkatapos gingbubò ng pangtuyo nga anghel ang suyod ng iya hambawan sa mga subà kag mga tuburan, kag ang tanan nga tubi naging dugò. <sup>5</sup> Nabatian ko ang anghel nga nagapamahayà sa tubi nga nagahambay,

“Ikaw lang ang balaan nga Dios. Ikaw ang Dios nang una kag hasta niyan!

Ini nga mga pagparusa nga imo ginahuman sa kalibutan hay tamà gid!

<sup>6</sup> Gingbubò ng malain nga mga tawo ang dugò ng mga balaan nga tawo ng Dios kag mga propeta.

Nganì niyan dugò da ang imo ipainom sa inda kay angay ini nga bayos sa inda ginghuman!”

<sup>7</sup> Kag nabatian ko ang boses halin sa altar nga nagahambay,

“Huo, Ginoo! Dios nga makagagahom sa tanan, matarong kag tamà ang imo mga pagparusa!”

<sup>8</sup> Pagkatapos gingbubò ng pang-upat nga anghel ang suyod ng iya hambawan sa adlaw kag nag-init pa gid ini, nganì ang mga tawo hay nagkapasò sa sobra nga kainit. <sup>9</sup> Aber nagkapasò ang mga tawo, naghambay pa gid sinda ning mga kalain-lain kontra sa Dios nga imaw ang nagpadaya ng ini nga mga peste. Kag wayà sinda nagtalikod sa salà kag wayà da sinda nagdayaw sa Dios.

<sup>10</sup> Pagkatapos adto, gingbubò ng panglima nga anghel ang suyod ng iya hambawan sa trono ng makahiyadlok nga sapat kag nagduyom ang lugar kung sa diin siya ang nagahari. Tungod sa kasakit ng mga peste, gingkagat na lang ng mga tawo ang inda dilà. <sup>11</sup> Pero wayà sinda nagtalikod sa inda malain nga mga hinimuan kundì naghambay pa gid sinda ning mga kalain-lain kontra sa Dios nga yarà sa langit kay kasakit-sakit gid ang inda nababatyagan tungod sa inda mga hubag.

<sup>12</sup> Pagkatapos gingbubò ng pang-unom nga anghel ang suyod ng iya hambawan sa mabahoy nga Subà ng Eufrates. Nahubas ang tubì sa subà agud makaagi ang mga hari nga halin sa este. <sup>13</sup> Niyan nakità ko ang tuyo ka malain nga espiritu nga pareho sa pakà. Nagaluwas sinda sa bàbà ng dragon, sa bàbà ng makahiyadlok nga sapat kag sa bàbà ng buknon matuod nga propeta. <sup>14</sup> Ini ang mga demonyo nga nagahuman ning mga makatitingaya nga milagro. Nagakadto sinda sa mga hari sa bilog nga kalibutan agud tipunon sinda para magpakiggira kontra sa Dios sa Adlaw ng Paghusga nga gingtakdà na ng Dios nga makagagahom.

<sup>15-16</sup> Kag gingtipon ng malain nga mga espiritu ang mga hari kaibahan ang inda mga sundalo sa lugar nga ginatawag sa Hebreo nga Armagedon.

Pero naghambay ang Ginoo, “Pamatì kamo maayo! Ako hay maabot pareho ng isa ka miyugpangawat kay indì nindo masayuran kung ano ang oras nang akon pag-abot. Bulahan ang tawo nga nagabantay kag nagasuksok permi ng iya barò agud indì siya magpanaw nga nakauba kag indì siya mahuy-an kung makità ng mga tawo!”

<sup>17</sup> Pagkatapos adto, gingbubò ng pangpito nga anghel ang suyod ng iya hambawan sa hangin. Kag nabatian ko ang makusog nga boses halin sa trono didto sa suyod ng templo nga naghambay, “Tapos na ang tanan!” <sup>18</sup> Kag nagpinangilat, naghinagubhob, nagpinangdayugdog kag naglinog ning makusog gid. Imaw gid ini ang pinakamakusog nga linog nga natabò tunà

pa nang gingtuga ang mga tawo sa kalibutan. Sobra gid ini kakusog! <sup>19</sup> Natungà ang mabahoy nga syudad sa tuyo ka parte kag nagkagubà ang mga syudad ng tanan nga nasyon. Wayà gid nalimuti ng Dios ang malain nga ginghuman ng bantog nga Babilonia, ngani daw gingpainom niya ini ning ilimnon nga imaw ang tudo niya nga kaugot. <sup>20</sup> Pagkatapos ng makusog nga linog, nagpanglugdang ang tanan nga isla kag wayà na ning bukid nga makità. <sup>21</sup> Nag-uyan halin sa langit ng madagkò nga mga yelo nga ang kada isa hay 50 ka kilo kag natamaan ang mga tawo. Tungod sa makahiyadlok nga parusa sa inda ng Dios, naghambay sinda ning mga kalain-lain kontra sa Dios.

## 17

### *Ang Babayi nga Nagapabayad*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, ang isa sa pito nga anghel nga may hambawan hay nagpalapit sa akon kag naghambay, “Kari diri kay ipakità ko sa imo kung pauno pagaparusahan ang bantog nga babayi nga nagapabayad nga imaw ang mabahoy nga syudad nga daw nagapungkò malapit sa madamò nga subà. <sup>2</sup> Nagpakig-relasyon ning imoral ang mga hari sa kalibutan sa ini nga babayi kag ang mga tawo da sa kalibutan hay daw nabayong ng iya ilimnon nga imaw ang pagsunod sa iya pagpakig-relasyon ning imoral.”

<sup>3</sup> Pagkatapos adto, naggahom sa akon ang Espiritu ng Dios kag gingdaya ako sa tiway nga lugar. Nakità ko didto ang babayi nga nakasakay

sa makahiyadlok nga sapat nga mapuya. Ini nga sapat hay may pito nga uyo kag napuyò nga sungay. Kag nakasulat sa iya bilog nga lawas ang tanan nga hambay nga kalain-lain kontra sa Dios. <sup>4</sup> Ang babayi hay nakabarò ning kolor maron kag puya nga may dikurasyon nga bulawan, kamahay-mahay nga mga bato kag mga perlas, pareho ng ginasuksok ng rayna. May ginahawiran siya nga tasa nga bulawan nga punò ning kalain-lain kag kahigkò-higkò nga mga butang nga imaw ang iya pagpakig-relasyon ning imoral. <sup>5</sup> Kag sa iya agtang hay igwa ning nakasulat nga pangayan nga nakatagò ang gusto hambayon. Imaw ini ang nakasulat, “Ang bantog nga Babilonia, ang nanay ng tanan nga babayi nga nagapabayad\* kag ang ginahalinan ng tanan nga kalainan sa bilog nga kalibutan.” <sup>6</sup> Kag nakità ko ang babayi nga daw nabayong sa dugò ng mga balaan nga tawo ng Dios nga gingpapatay niya kay sinda hay nagpamatuod parti kay Hesus.

Pagkakità ko sa iya, tudo gid ang akon katingaya. <sup>7</sup> Pero naghambay ang anghel sa akon, “Ayaw matingaya. Balitaan ta ikaw kung ano ang gusto hambayon ng babayi kag ng makahiyadlok nga sapat nga iya ginasakyan nga may pito nga uyo kag napuyò nga sungay. <sup>8</sup> Ang makahiyadlok nga sapat nga imo nakità hay buhi nang una, pero niyan patay na. Kag magaluwas naman siya liwat halin sa pinakamadayom nga

---

\* **17:5** 17:5 Nanay ng tanan nga babayi nga nagapabayad: Ang gusto hambayon hay nanay ng tanan nga nagasamba sa mga dios-diosan.

buhò, pero pagaparusahan siya hasta sa wayà katapusan. Ang mga tawo sa kalibutan nga ang inda pangayan hay wayà nakasulat sa Libro ng Kabuhì, tunà pa nang gingtuga ang kalibutan, hay matitingaya gid pag nakità ninda ang makahiyadlok nga sapat kay buhì siya nang una kag namatay, pero mababanhaw.

<sup>9</sup> “Kahinangyan diri ng kamayad para maintindihan ini. Ang pito nga uyo hay ang pito ka bukid nga ginapungkuan ng babayi. Ang gusto da hambayon ini hay ang pito nga hari.

<sup>10</sup> Patay na ang lima sa inda, ang isa hay nagahari pa gihapon kag ang isa naman hay wayà pa nagaabot. Kung mag-abot siya kag maghari, indi siya magdugay. <sup>11</sup> Ang makahiyadlok nga sapat nga buhì nang una pero arinyan patay na hay ang pangwayo nga hari. Kaibahan da siya sa pito nga hari. Pero siya da hay pagaparusahan hasta sa wayà katapusan.

<sup>12</sup> “Ang napuyò ka sungay nga imo nakità hay ang napuyò nga hari nga wayà pa nakatunà ng inda pagdumaya. Taw-an sinda ning otoridad nga maghari kaibahan ng makahiyadlok nga sapat pero sa matag-od lang nga tyempo. <sup>13</sup> Isa lang ang plano ng ining napuyò ka hari. Ngani itatao ninda ang inda gahom kag otoridad sa makahiyadlok nga sapat. <sup>14</sup> Gigirahon ninda ang Kordero pero mapeperdi sinda kay siya ang Ginoo nga mas labaw sa tanan nga ginoo kag Hari nga mas labaw sa tanan nga hari. Kaibahan niya sa pagdaog ang mga gingtawag, gingpili kag matutom nga tagasunod niya.”



<sup>15</sup> Ginghambay sa akon ng anghel, “Ang mga tubì nga imo nakità nga ginapungkuan ng babayi nga nagapabayad hay ang mga tawo halin sa tanan nga mga lahi, mga nasyon kag iba-iba nga linggwahe. <sup>16</sup> Ang imo nakità nga napuyò nga sungay kag ang makahiyadlok nga sapat, hay mauugot gid sa babayi nga nagapabayad. Kag aagawon ninda ang tanan niya nga pagkabutang kag pati ang iya barò kag wayà gid may mabibilin sa iya. Pagkatapos kaunon ninda ang iya lawas kag sunugon ang mabibilin. <sup>17</sup> Kay gingbutang ng Dios ang iya plano sa inda isip kay imaw ini ang iya pagbuot. Ngani sinda hay nagkaisa nga gingpasakop sa makahiyadlok nga sapat ang inda gahom sa pagdumaya bilang hari hasta matabò ang tanan nga ginghambay ng Dios.

<sup>18</sup> “Ang babayi nga imo nakità hay wayà ning iban kundì ang bantog nga syudad nga nagadumaya sa mga hari sa bilog nga kalibutan.”

## 18

### *Ang Pagkagubà ng Babilonia*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, nakità ko ang isa pa ka anghel nga nagababà halin sa langit. Siya hay may madakò nga otoridad kag nahayagan ng iya kasilaw ang kalibutan. <sup>2</sup> Nagsinggit siya ning makusog, “Nagubà na! Nagubà na ang bantog nga Babilonia! Istaran na lang ini ng mga demonyo kag tanan nga klasi ng mahigkò nga espiritu kag panaguan na lang ng tanan nga

klasi ng mahigkò nga pispis kag makangingil-ad nga sapat. <sup>3</sup> Natabò ini sa Babilonia kay daw gingpainom niya ang tanan nga nasyon ning ilimnon ng iya malain nga pagpakig-relasyon ning imoral nga ginakaugutan gid ng Dios. Nagubay sa iya ang mga hari sa kalibutan kag ang mga negosyante da hay nagmanggaranon tungod sa iya pagpasuba-suba sa manggad halin sa mga negosyo.”

<sup>4</sup> May nabatian pa gid ako nga boses halin sa langit nga nagahambay, “Magpalayò kamo sa iya, mga gingpili ko! Agud indì kamo makalakot sa iya ginahuman nga mga salà kag indì kamo maumid sa pagparusa sa iya! <sup>5</sup> Kay ang iya mga salà, pag luntod-lunturon hay daw abot na hasta sa langit. Kag wayà gid nalimuti ng Dios ang iya mga kalainan. <sup>6</sup> Himua nindo sa iya ang ginghuman niya sa indo. Bayusi nindo ning doble ang iya ginghuman. Preparahan nindo ang iya tasa ning ilimnon nga doble ang kaisog kaysa iya gingpreparar sa indo. <sup>7</sup> Kung pauno siya nagpahambog kag nagpasuba-suba sa iya manggad, ipabatyag da nindo sa iya ang sobra nga pagpasakit kag pagkalisod. Kay hambay niya sa iya kaugalingon, ‘Ako hay rayna nga nagadumaya nga may otoridad! Wayà gid ako kabatyag ning kalisod pareho ng bayo.’ <sup>8</sup> Tungod diri, sa suyod ng isa ka adlaw dungan nga magaabot sa iya ang mga peste: ang mga sakit, kalisod kag kagutom. Kag pagasunugon siya kay makagagahom ang Ginoo nga Dios nga magahusga sa iya.”

<sup>9</sup> “Magatangis kag magadanguyngoy ang mga

hari sa kalibutan nga nagpakig-relasyon ning imoral sa iya kag nagpasuba-suba sa iya manggad, pag makità ninda ang aso ng syudad nga nasusunog. <sup>10</sup> Sa malayò lang sinda magalantaw kay nahadlok sinda nga maumid sa iya sobra gid nga pagpasakit. Magahambay sinda, 'Kanugon! Kanugon ang bantog kag gamhanan nga syudad ng Babilonia! Kay sa suyod lang nang matag-od nga tyempo hay naparusahan siya!'

<sup>11</sup> "Sa matatabò sa iya, magatangis kag magakalisod ang mga negosyante sa kalibutan kay wayà na gid ning may mabakay sa inda mga baligyà. <sup>12</sup> Wayà may mabakay ng inda mga bulawan, pilak, bato nga kamahay-mahay kag perlas; kag inda mga tela nga linen, seda kag ng tela nga maron kag puya. Wayà da may mabakay ng tanan ninda nga tabla nga mahumot kag tanan nga gamit nga himò sa bangkil ng elepanti, mga gamit nga himò sa kahoy nga kamahay-mahay, bronsi, saysayon kag marmol. <sup>13</sup> Wayà na ning mabakay ng inda sinamon, pahumot nga kamahay-mahay, insenso, mahumot nga mira\* kag kamangyan nga mamahayon. Imaw da ang ilimnon, lana, arina kag trigo; kag ang inda mga baka, karnero, kabayò kag kalisa kag pati ang inda mga ulipon kag mga tawo. <sup>14</sup> Magahambay sa iya ang mga negosyante, 'Wayà na ang tanan nga maayo nga mga butang nga imo ginahandom. Ang tanan nga mga manggad kag kaayo-ayo nga mga butang hay naduyà na. Indì mo na makikità liwat ini tanan.' <sup>15</sup> Ang mga negosyante nga nagmanggaranon paagi sa iya hay magatindog sa malayò kay

nahadlok sinda nga maumid sa iya sobra nga pagpasakit. Magatangis sinda kag magakalisod, <sup>16</sup> kag magahambay, 'Kanugon! Kanugon ang bantog nga syudad! Dati siya hay nakabarò ning tela nga linen, maron kag puya nga may dikurasyon nga bulawan, mga kamahay-mahay nga bato kag mga perlas, pareho ng ginasuksok ng rayna! <sup>17</sup> Pero sa suyod lang nang matag-od nga tyempo, adto tanan nga manggad hay maduduyà!'

"Ang mga piluto ng mga bapor, mga pasahero, mga tripulante kag ang tanan nga may pangabuhì sa dagat hay magatan-aw sa malayò. <sup>18</sup> Mintras ginalantaw ninda sa malayò nga nagapaibabaw ang aso ng nasusunog nga syudad, nagasinggit sinda, 'Wayà gid ning may makapareho sa inà nga bantog nga syudad!' <sup>19</sup> Kag tungod sa inda kalisod sabwagan ninda ning abo ang inda mga uyo. Magatangis sinda kag magakalisod, kag magahambay, 'Kanugon! Kanugon ang bantog nga syudad! Tungod sa iya manggad, nagmanggaranon ang tanan nga may mga salakyan sa dagat nga may negosyo sa iya! Pero sa suyod lang nang matag-od nga tyempo, maduduyà ang tanan!'

<sup>20</sup> "Magkalipay kamo nga yarà sa langit sa natabò sa iya! Magkalipay da kamo nga mga balaan nga tawo ng Dios, mga apostoles kag mga propeta kay gingsentensyahan na siya ng Dios sa iya mga gingpanghuman sa indo!"

<sup>21</sup> Niyan, may isa ka makagagahom nga anghel ang nagbuoy ning bato pareho sa kabahoy ng galingan. Gingtagbong niya ini sa dagat kag

naghambay, “Tiyad gid ini itagbong ang bantog nga syudad ng Babilonia kag indì na gid ini makità liwat. <sup>22</sup> Indì na gid mabatian liwat sa syudad ang mga sunata ng mga alpa, plawta kag trumpeta kag ang boses ng mga miyugkanta. Indì na da makità didto ang mga trabahador sa aber ano nga patrabahuan kag bisan ang tunog ng galingan hay indì na gid mabatian. <sup>23</sup> Wayà na gid ning may makikità nga iwag didto. Wayà na ning may mababatian pa nga mga kinalipay ng mga bag-ong kasay\*. Pagaparusahan ang Babilonia kay ang mga negosyante didto hay masyado kamatinaas-taason kag tungod ang mga miyugbarang didto hay nagpangluko ng mga tawo sa bilog nga kalibutan.”

<sup>24</sup> Gingparusahan ang Babilonia kay salabton niya ang pagpatay sa mga propeta, sa mga balaan nga tawo ng Dios kag sa tanan nga gingpatay sa bilog nga kalibutan.

## 19

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, nabatian ko ang daw sa boses ng kadamò-damò nga tawo sa langit nga nagahambay ning makusog,

“Haleluya!\* Ang kaluwasan hay halin lang gid sa aton Dios. Sa iya ang kahimayaan kag gahom.

<sup>2</sup> Kay matarong kag tamà ang iya paghusga! Ginghusgahan ng Dios ang bantog nga babayi nga nagapabayad tungod gingluko niya

---

\* **19:1** 19:1 Haleluya: Ang gusto hambayon dayawon ang Ginoo.

ang mga tawo sa kalibutan sa iya  
pagpakig-relasyon ning imoral.

Gingbayusan siya ng Dios kay gingpamatay niya  
ang mga ulipon ng Dios.”

<sup>3</sup> Naghambay sinda liwat,

“Haleluya! Ang aso ng nasusunog nga syudad  
hay nagapaibabaw hasta sa wayà katapusan!”

<sup>4</sup> Ang baynti kwatro nga miyugdumaya kag  
ang upat ka buhì nga tinuga hay naghapà kag  
nagsamba sa Dios nga nagapungkò sa trono.  
Hambay ninda,

“Kabay pa! Haleluya!”

### *Ang Punsyon sa Kasay ng Kordero*

<sup>5</sup> Pagkatapos may boses halin sa trono nga  
nagahambay,

“Dayawa nindo ang aton Dios,

kamo tanan nga mga ulipon nga nagaser-  
bisyo kag nagarespito sa iya,  
bantog man o bukon.”

<sup>6</sup> Pagkatapos adto, nabatian ko naman ang daw  
sa boses ng kadamò-damò nga tawo, pareho  
ng haganas ng mabahoy nga busay kag daw  
sa makusog nga tunog ng mga dayugdog nga  
nagahambay,

“Haleluya! Kay ang Ginoo nga aton Dios nga  
makagagahom hay nagahari na sa tanan.

<sup>7</sup> Magkalipay kag magsilibrar kita!

Himayaon naton siya kay nag-abot na ang oras  
ng kasay ng Kordero, kag preparado na  
ang iya nobya.

<sup>8</sup> Gingpasuksok sa iya ng Dios ang maayo nga barò nga linen nga makintab kag malimpyo.”

(Ang maayo nga barò nga linen hay ang matarong nga mga hinimuan ng mga balaan nga tawo ng Dios.)

<sup>9</sup> Naghambay ang anghel sa akon, “Isulat mo ini: Bulahan ang mga ging-imbatar sa punsyon sa kasay ng Kordero.” Kag hambay pa gid niya, “Matuod ining mga hambay ng Dios.”

<sup>10</sup> Pagkatapos adto, naghapà ako sa iya atubangan agud sambahon siya, pero naghambay siya sa akon, “Ayaw inà paghumana! Ang Dios lang gid ang dapat mo nga sambahon kay ako hay ulipon da ng Dios pareho mo kag ng imo mga kauturan nga nagapamatuod ng inda pagtuo kay Hesus.” (Kay ang kamatuuran nga gingpanudlò ni Hesus hay imaw ang gingpasayod kag gingsulat ng propeta.)

### *Ang Nagasakay sa Putì nga Kabayò*

<sup>11</sup> Pagkatapos adto, nakità ko nga nagbukas ang langit, kag didto may isa ka putì nga kabayò kag igwa may nagasakay. Ginatawag siya, Ang Matutom kag Matuod, kay matarong ang iya paghusga kag pagpakiggira sa mga kaaway.

<sup>12</sup> Ang iya mata hay daw pareho sa kalayo nga nagadayab kag sa iya uyo hay may madamò nga korona. May pangayan nga nakasulat sa iya, pero wayà ning may nakasayod kung ano adto, kundì siya lang gid. <sup>13</sup> Nakasuksok siya ning barò nga ginglus-og sa dugò. Kag ang pangayan nga ginatawag sa iya, Ang Hambay ng Dios.

<sup>14</sup> Kag nagasunod sa iya ang mga sundalo ng langit nga nagasakay sa putì nga mga kabayò kag nakabarò ning linen nga maputi kag malimpyo.

<sup>15</sup> May nagaluwas nga maduyot nga espada sa iya bàbà. Ini ang iya gamiton sa pagperdi sa mga nasyon. Kag pagadumayahan niya sinda nga may kumplito nga otoridad kag daw gingpugà niya sa pugaan ng ubas\*. Tiyad ini ang tudo nga kaugot ng Dios nga makagagahom sa tanan.

<sup>16</sup> Sa iya barò kag giba hay may nakasulat nga pangayan, 'Harì nga mas labaw sa tanan nga hari kag Ginoo nga mas labaw sa tanan nga ginoo.'

<sup>17</sup> Pagkatapos adto, nakità ko naman ang isa ka anghel nga nagatindog sa adlaw. Gingsing-gitan niya ning makusog ang tanan nga pispis nga nagalupad sa ibabaw. Ang hambay niya, "Kari kamo kag magtipon para sa ingrandi nga punsyon ng Dios! <sup>18</sup> Kari kag kauna ang unod ng mga hari, mga pinunò, mga sundalo, mga kabayò kag mga nagasakay sa inda. Kauna nindo ang unod ng tanan nga tawo, ulipon o bukon, bantog o bukon!"

<sup>19</sup> Pagkatapos nakità ko ang makahiyadlok nga sapat, ang mga hari sa kalibutan kag ang inda mga sundalo nga nagtipon-tipon agud girahon ang nakasakay sa kabayò nga putì kag ang kaibahan niya nga mga sundalo. <sup>20</sup> Nadakop ang makahiyadlok nga sapat, patì da ang bukon matuod nga propeta nga naghuman ning mga makatitingaya sa atubangan ng sapat. Paagi sa iya mga ginghuman, gingluko niya ang mga tawo nga may marka ng sapat kag nagasamba sa iya



rebulto. Sinda nga duha hay gingpilak nga buhì sa kalapad-lapad nga dagat ng nagadabadaba nga kalayo nga may asupre. <sup>21</sup> Kag ang iban nga nagkabilin hay gingpamatay ng nagasakay sa kabayò nga putì paagi sa espada nga nagaluwas sa iya bàbà. Kag ang tanan nga pispis hay sinubhan sa pagkaon ng inda mga unod.

## 20

### *Ang Isa ka Libo ka Tuig*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, nakità ko ang isa ka anghel nga nagababà halin sa langit, bitbit niya ang mabahoy nga kadina kag lyabi ng pinakamadayom nga buhò. <sup>2</sup> Kag gingdakop niya ang dragon nga imaw ang sawa nang una nga tyempo nga siya da ang Diyablo o Satanas kag ginggapos siya sa suyod ng isa ka libo ka tuig. <sup>3</sup> Gingpilak siya ng anghel sa pinakamadayom nga buhò kag gingkandaduhan kag gingsilyuhan ini. Gingpriso siya agud indì na siya makapan-gluko sa mga nasyon hasta nga matapos ang isa ka libo ka tuig. Pagkatapos adto, kahinangyan buhian siya sa suyod ng matag-od lang nga tyempo.

<sup>4</sup> Pagkatapos may nakità ako nga mga trono. Kag ang mga nagapungkò didto hay gingtawan ning otoridad sa paghusga. Nakità ko da ang espiritu ng adtong mga tawo nga gingpangpugutan tungod sa inda pagpamatuod parti kay Hesus kag sa Hambay ng Dios. Sinda hay ang mga wayà nagsamba sa makahiyadlok nga sapat o sa iya rebulto kag wayà nagbaton ning

marka ng sapat sa inda mga agtang o mga kamot. Nabanhaw sinda agud maghari kaibahan ni Kristo sa suyod ng isa ka libo ka tuig. <sup>5</sup> Imaw ini ang primero nga pagkabhaw ng mga patay. (Wayà pa mabhaw ang iban pa nga mga patay hasta wayà pa matapos ang isa ka libo ka tuig.) <sup>6</sup> Bulahan ang iya mga balaan nga tawo nga makaibahan sa primero nga pagkabhaw ng mga patay. Wayà na ning gahom sa inda ang pangaduha nga kamatayon. Sinda hay maging mga pari nga magaserbisyo sa Dios kag kay Kristo. Maghari sinda kaibahan ni Kristo sa suyod ng isa ka libo ka tuig.

### *Ang Pagkaperdi ni Satanas*

<sup>7</sup> Pagkaligad ng isa ka libo ka tuig, buhian si Satanas sa iya kulungan. <sup>8</sup> Magaluwas siya para lukuhon ang mga nasyon sa bilog nga kalibutan nga kung tawagon hay Gog kag Magog. Pagatipunon sinda ni Satanas para girahon ang mga nagatuo. Ang inda kadamò hay pareho ng baybay sa dagat. <sup>9</sup> Magakadto sinda sa bilog nga kalibutan kag inda palibutan ang kampo ng mga balaan nga tawo ng Dios kag ang syudad nga iya ginapalanggà. Pero pauyanan sinda ng Dios ning kalayo halin sa langit kag magakamatay sinda tanan. <sup>10</sup> Kag ang diyablo nga nagluko sa inda hay ipilak sa kalapad-lapad nga dagat ng nagadabadaba nga kalayo nga may asupre nga gingpilakan da ng makahiyadlok nga sapat kag ng bukun matuod nga propeta\*. Sinda hay parusahan kag pahugaan didto adlaw kag gab-i hasta sa wayà katapusan.

### *Ang Katapusan nga Paghusga*

<sup>11</sup> Pagkatapos adto, may nakità ako nga mabaho kag maputi nga trono kag ang nagapungkò didto. Ang langit kag ang dutà hay naduyà sa iya atubangan kag wayà na gid makità. <sup>12</sup> Kag nakità ko ang mga namatay na, mga kilaya kag buknon, nga nagatindog sa atubangan ng trono. Niyan gingpangbuksan ang mga libro kag ang isa pa gid nga libro nga imaw ang Libro ng Kabuhì. Kag ang mga patay hay ginghusgahan sunò sa inda mga hinimuan nga nakasulat sa mga libro. <sup>13</sup> Gingpaluwas ng dagat ang mga patay nga yadto sa iya. Gingpaluwas da ng Kamatayon kag Hades ang mga patay nga yadto sa inda. Kag ang tanan hay ginghusgahan sunò sa inda mga hinimuan. <sup>14</sup> Pagkatapos ang Kamatayon kag Hades hay gingpilak sa kalapad-lapad nga dagat ng nagadabadaba nga kalayo kag imaw ini ang pangaduha nga kamatayon. <sup>15</sup> Ang bisan sin-o nga wayà nakasulat ang iya pangayan sa Libro ng Kabuhì hay gingpilak da didto sa kalapad-lapad nga dagat ng nagadabadaba nga kalayo.

## 21

### *Ang Bag-o nga Langit kag Bag-o nga Dutà*

<sup>1</sup> Pagkatapos adto, nakità ko ang bag-o nga langit kag ang bag-o nga dutà kay wayà na ang dati nga langit kag dutà, wayà na da ang dagat. <sup>2</sup> Kag nakità ko ang balaan nga syudad, ang bag-o nga Jerusalem, nga nagababà sa langit halin sa Dios nga preparado pareho ng kyasayon nga babayi nga nagpagwapa na para sugaton

ang iya mapapangasawa. <sup>3</sup> Niyan nabatian ko ang makusog nga boses halin sa trono nga nagahambay, “Tan-awa! Niyan ang ginaistaran ng Dios hay yarà na sa mga tawo! Magatinir ang Dios sa inda. Sinda hay maging mga tawo nga sakop niya kag ang Dios mismo hay makaibahan ninda kag kilayahon ninda siya nga inda Dios. <sup>4</sup> Pagapahiron ng Dios ang kada luhà sa inda mga mata. Wayà na ning kamatayon kag wayà na ning kalisod, pagtangis o kasakit kay ang dati nga mga butang hay nagligad na.”

<sup>5</sup> Kag ang nagapungkò sa trono naghambay, “Tan-awa! Ginabag-o ko na niyan ang tanan nga mga butang.” Hambay pa gid niya, “Isulat mo ang ginahambay ko kay ini hay matuod kag masaligan.” <sup>6</sup> Naghambay pa gid siya sa akon, “Ang tanan nga butang hay natapos na! Ako ang Alpha kag ang Omega,† nga ang gusto hambayon, ang gingtunaan kag ang katapusan ng tanan. Ang aber sin-o nga ginauhaw hay akon painumon nga wayà ning bayad sa tuburan nga nagatao ning kabuhì nga wayà katapusan.

<sup>7</sup> Ang magadaog kontra sa malain, makabaton siya ning panublion. Kag ako ang maging Dios niya kag siya naman ang maging ungà ko. <sup>8</sup> Pero makahiyadlok ang pagadangatan ng mga tawo nga nahadlok magsunod sa akon, indi magtuo, nagahuman ning malaw-ay nga mga butang, nagapamatay, nagahuman ning imoral, nagapangbarang, nagasamba sa dios-diosan kag tanan nga nagapinusong. Ang lugar nga dapat sa inda hay sa kalapad-lapad nga dagat ng

---

† 21:6 21:6 1:8, 22:13

nagadabadaba nga kalayo nga may asupre nga imaw ang pangaduha nga kamatayon.”

### *Ang Bag-o nga Jerusalem*

<sup>9</sup> Ang isa sa pito ka anghel nga may pito ka hambawan nga imaw ang pito nga katapusan nga mga peste hay nagpalapit kag naghambay sa akon, “Kari diri, kay ipakità ko sa imo ang kyasayon nga babayi, nga imaw ang mapapan-gasawa ng Kordero.” <sup>10</sup> Pagkatapos naggahom sa akon ang Espiritu ng Dios kag gingdaya ako sa ibabaw ng kabahoy-bahoy kag kataas-taas nga bukid. Gingpakità niya sa akon ang Jerusalem, ang balaan nga syudad nga nagababà sa langit halin sa Dios. <sup>11</sup> Kahayag-hayag gid ini tungod sa kahimayaan ng Dios. Nagakintab ini pareho ng kamahay-mahay nga bato nga jasper, matin-aw pareho ng kristal. <sup>12</sup> Napapalibutan ang syudad ning katibay-tibay kag mataas nga pader kag may dose ka pwertahan. Ang kada isa hay may bantay nga anghel. Kag nakasulat sa mga pwertahan ang mga pangayan ng dose nga tribo ng Israel. <sup>13</sup> May tuyo nga pwertahan sa kada kilid: tuyo sa este, tuyo sa norte, tuyo sa sur kag tuyo sa weste. <sup>14</sup> Ang pader ng syudad hay may pundasyon nga dose ka bato kag nakasulat diri ang pangayan ng dose nga apostoles ng Kordero.

<sup>15</sup> Ang anghel nga nagahambay sa akon hay may daya nga bulawan nga pangsukoy agud sukuyon ang syudad, ang mga pwertahan kag ang pader. <sup>16</sup> Ang syudad hay kwadrado, pareho ang kahabà kag kalapad. Gingsukoy ng anghel ang syudad kag ang kahabà hay bali dose ka

libo ka *istadia*<sup>\*</sup>, imaw da ang kalapad kag ang kataas. <sup>17</sup> Gingsukoy da ng anghel ang pader kag ang kataas ini hay bali 144 ka *pechus*<sup>†</sup>. (Ang pangasukoy nga ginggamit ng anghel hay pareho da sa ginagamit ng tawo). <sup>18</sup> Ang pader hay himò sa bato nga jasper. Ang syudad hay himò sa puro nga bulawan, matin-aw pareho ng kristal. <sup>19</sup> Nadikurasyunan ng tanan nga klasi ng kamahay-mahay nga mga bato ang pundasyon ng pader. Ang primero jasper, ang pangaduha sapiro, ang pangtuyo kalsedonia, ang pang-upat esmeralda. <sup>20</sup> Ang panglima sardonix, ang pang-unom kornalina, ang pangpito krisolito, ang pangwayo beril, ang pangsiyam topaz, ang pangnapuyò krisopraso, ang pang-onse hasinto kag ang pangdose ametista. <sup>21</sup> Ang dose ka pwertahan hay perlas, ang karsada ng syudad hay himò sa puro nga bulawan, matin-aw pareho ng kristal.

<sup>22</sup> Wayà ako ning makità nga templo sa syudad kay ang Ginoong Dios, ang makagagahom sa tanan kag ang Kordero, imaw ang templo. <sup>23</sup> Ang syudad hay indì na kahinangyan ning adlaw o bulan agud mahayagan ini, kay ang kahimayaan ng Dios ang nagatao ning kahayag didto kag ang iwag hay imaw ang Kordero. <sup>24</sup> Ang tanan nga tawo sa kalibutan hay magakabuhì paagi sa kahayag ng syudad kag ang mga hari hay magadaya ng inda mga manggad didto. <sup>25</sup> Ang mga pwertahan ng syudad hay wayà na ginasarahi

---

\* **21:16** 21:16 Isa ka *istadia* hay bali 185 ka metros. † **21:17** 21:17 Isa ka *pechus* hay bali 45 centimetros.

kay wayà na ning gab-i didto. <sup>26</sup> Pagaday-on ng mga tawo halin sa iba-iba nga lugar ang inda nga manggad kag mamahayon nga mga butang sa iya. <sup>27</sup> Pero indì gid makasuyod didto ang aber ano nga mahigkò nga butang sa panirò ng Dios. Indì makasuyod ang mga nagahuman ning mga kalaw-ay-law-ay kag ang mga nagabinakak. Ang makakasuyod lang didto hay ang mga tawo nga ang inda nga pangayan hay nakasulat sa Libro ng Kabuhì. Ini hay libro ng Kordero.

## 22

<sup>1</sup> Niyan, gingpakità naman sa akon ng anghel ang subà nga nagatao ning kabuhì nga wayà katapusan. Ang tubì hay matin-aw pareho ng kristal kag nagahalin ini sa trono ng Dios kag ng Kordero, <sup>2</sup> kag nagailig sa tungà ng karsada ng syudad. Sa kada luyo ng subà hay may kahoy nga nagatao ning kabuhì. Nagabunga ini ning isa ka klasi kada bulan, dose ka klasi sa isa ka tuig. Ang dahon ng ini nga kahoy hay buyong sa sakit ng mga tawo.

<sup>3</sup> Wayà na ning makikità sa syudad nga aber ano nga mga gingsumpà ng Dios kay yadto didto ang trono ng Dios kag ng Kordero kag ang iya nga ulipon hay magasamba sa iya. <sup>4</sup> Makikità ninda ang iya hitsura kag ang iya pangayan hay isulat sa inda nga agtang. <sup>5</sup> Wayà na ning gab-i didto nganì indì na sinda magkahinangyan pa ning iwag o ng hayag ng adlaw. Kay ang Ginoong Dios imaw ang magaiwag sa inda. Kag sinda hay magaharì hasta sa wayà katapusan.

### *Ang Pagbalik ni Hesus*

<sup>6</sup> Pagkatapos naghambay ang anghel sa akon, “Ini nga mga hambay hay matuod kag masaligan. Ang Ginoong Dios nga nagtao ng iya Espiritu sa mga propeta, ang nagsugò sa iya anghel agud ipasayod sa iya mga miyugserbisyo kung ano ang mga butang nga madali na lang matabò.”

<sup>7</sup> “Pamatì kamo!” hambay ni Hesus. “Madali na ako magbalik! Bulahan ang nagatuman sa mga mensahe nga gingpropesiya sa ini nga libro!”

<sup>8</sup> Ako si Juan, ang nakabati kag nakakità ng ini nga mga butang. Nang akon ini mabatian kag makità, naghapà ako agud sambahon ang anghel nga nagpakità sa akon ini nga mga butang. <sup>9</sup> Pero naghambay siya, “Ayaw inà paghumana! Ako hay miyugserbisyo da ng Dios pareho mo, ng imo mga kauturan nga propeta kag ng tanan nga nagatuman ng mga hambay sa ini nga libro. Ang Dios lang gid ang dapat mo nga sambahon!”

<sup>10</sup> Kag ginghambay pa niya sa akon, “Ayaw pagtagua ang mga propesiya nga yari diri sa ini nga libro kay madali na lang gid ini tanan matuman. <sup>11</sup> Ang mga tawo nga malain hay magapakalain pa gid kag ang nagahuman ning mahigkò hay magapakahigkò pa gid. Pero ang matarong hay magapakamatarong pa gid kag ang balaan hay magapakabalaan pa gid.

<sup>12</sup> “Pamatì kamo!” hambay ni Hesus. “Madali na ako magbalik! Daya ko ang akon premyo para sa kada isa sunò sa mga hinimuan niya! <sup>13</sup> Ako



ang Alpha kag Omega,† nga ang gusto hambayon, ang Primero kag ang Katapusan, ang gingtunaan kag ang katapusan ng tanan.”

<sup>14</sup> Bulahan ang nagalimpyo ng inda mga barò† kay tutugutan sinda nga makasuyod sa syudad kag makakaon ning bunga ng kahoy nga nagatao ning kabuhì. <sup>15</sup> Pero mabibilin sa luwas ng syudad ang mga nagahuman ning malain\*, nagapangbarang, nagahuman ning imoral, nagapamatay, nagasamba sa mga dios-diosan kag nagakabuhì sa pagbinakak.

<sup>16</sup> “Ako si Hesus ang nagsugò sa akon anghel agud ipasayod sa indo ini nga mga butang nga para sa mga nagatuo sa iba-iba nga mga lugar. Ako ang ginghalinan kag inapo ni Haring David kag ako da ang mahayag nga bituon sa kaagahon.”

<sup>17</sup> Nagapangagda ang Espiritu Santo kag ang babayi nga kyasayon, “Kari na kamo!” Kag ang aber sin-o nga nakakabatì ini hay maghambay da, “Kari na kamo!”

Magpalapit ang aber sin-o nga ginauhaw, magbuoy ang aber sin-o nga gusto ng tubì nga nagatao ning kabuhì nga wayà katapusan. Ini hay wayà ning bayad.

### *Ang Katapusan nga Hambay ni Juan*

<sup>18</sup> Ako mismo hay nagapaandam gid sa aber sin-o nga nakakapamatì sa gingpahayag ng Dios sa ini nga libro. Ang bisan sin-o nga magdugang sa mga gingpahayag sa ini nga libro hay idugang

---

† 22:13 22:13 1:8, 21:6 † 22:14 22:14 7:14 \* 22:15 22:15 Sa literal: mga ayam. Basaha sa Filipos 3:2.

da ng Dios sa iya ang mga peste nga nakasulat diri. <sup>19</sup> Kag ang bisan sin-o nga mag-iban ng aber ano sa gingpahayag sa ini nga libro hay buy-on da ng Dios ang iya parte sa bunga ng kahoy nga nagatao ning kabuhì. Kag indi da siya pasudlon sa balaan nga syudad nga nakasulat sa ini nga libro.

<sup>20</sup> Si Hesus mismo ang nagapamatuod sa tanan nga nakasulat diri. Hambay niya, “Matuod gid, malapit na ako magbalik!” Hambay ko, “Kabay pa! Kari na, Ginoong Hesus!”

<sup>21</sup> Kabay pa nga ang grasya ni Hesus nga aton Ginoo hay mabaton nindo tanan. Kabay pa!

**Bag-o nga Kasugtanan  
Romblomanon: Bag-o nga Kasugtanan (New  
Testament)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Romblomanon)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

4de624ce-34e7-5a8f-a597-674e8f806461